



**micc**

UN EVENEMENT  
**To  
HÛ**

**MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN  
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS**

**RENDEZ-VOUS ANNUEL  
CATALOGUE PRO 2023  
ANNUAL MARKET**

HIDEAWAY CIRCUS PRESENTS

# REFLEX

UNRAVELLING 4,000 YEARS OF JUGGLING



FROM THE MIND OF  
VISIONARY JUGGLER  
JAY GILLIGAN



## TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

### BIENVENUE & PRÉSENTATIONS WELCOME & INTRODUCTIONS

- 04 Le MICC : qui sommes-nous? / *MICC Who's Who*
- 06 Mot de bienvenue de l'équipe / *Welcome Message from the Team*
- 06 Reconnaissance du territoire / *Land Acknowledgement*
- 07 À propos du MICC (Marché international de cirque contemporain) / *About the MICC (International Market for Contemporary Circus)*
- 08 Aperçu de la TOHU / *A Glimpse of TOHU*

### LE RENDEZ-VOUS ANNUEL DU MICC : PROGRAMMATION MICC ANNUAL MARKET PROGRAMMING

- 12 Coup d'œil sur la programmation / *Schedule At-a-Glance*
- 16 Parcours proposés / *Proposed Pathways*
- 19 Description des activités / *Activity Descriptions*

### TOUR DE PISTE

- 30 Index des artistes / *Artist Index*
- 31 Tour de Piste : Présentations artistiques MICC / *MICC Pitching Sessions*
- 55 Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE : programmation en salle & payante / *Indoor & Ticketed Programming*
- 59 Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE : programmation extérieure & gratuite / *Outdoor & Free Programming*

### ORIENTATION & INFORMATIONS

- 66 Adresses des activités / *Street addresses of activities*
- 68 Informations pratiques / *Useful Information*

CATCH US ON OUR US TOUR OCT 9 - NOV 19, 2023  
NOW AVAILABLE FOR BOOKING SPRING & FALL 2024

FOR MORE INFORMATION CONTACT  
[ERIN@HIDEWAYCIRCUS.COM](mailto:ERIN@HIDEWAYCIRCUS.COM)

# BIENVENUE & PRÉSENTATIONS

## WELCOME & INTRODUCTIONS

### DIRECTION



**Stéphane Lavoie**  
Directeur général  
et de la programmation  
*Executive and  
Programming Director*



**Pascale Bélanger**  
Productrice exécutive  
*Executive Producer*

### ÉQUIPE MICC / TEAM MICC



**Ruth Juliet Wikler**  
Directrice du MICC & Directrice  
adjointe de la programmation,  
développement, et diffusion  
des arts du cirque  
*MICC Director & Deputy  
Director of Programming,  
Circus Arts*



**Aaron Marquise**  
Coordinateur du MICC  
*MICC Coordinator*



**Julia Sánchez Aja**  
Adjointe à la coordination MICC  
*MICC Assistant Coordinator*

### ÉQUIPE RDV ANNUEL / ANNUAL MARKET TEAM



**Alba López Pedrero**  
Assistante à la  
planification du MICC  
*MICC planning assistant*



**Sabine Jean**  
Coordonnatrice soutien aux  
arts du cirque / *Circus Arts  
Support Coordinator, TOHU*



**Lysandre  
Murphy-Gauthier**  
Coordonnatrice / *Coordinator,  
Le Cirque des rencontres, TOHU*



**Andrea Ramírez Falcón**  
Artiste de cirque, Mexique /  
*Circus artist, Mexico*



**Joyce Zogos**  
Régisseuse et  
productrice /  
*Production Stage  
Manager and Producer,  
Ontario*



**Emile Mathieu**  
Artiste, Australie /  
*Artist, Australia*



**Chase Coleman**  
Artiste, États-Unis /  
*Artist, USA*

### CORESPONSABLES DES GROUPES DE TRAVAIL WORKING GROUP COLEADERS

#### Progrès de secteur Sector Advancement

Production & tournée /  
Production & Touring

CAROLINA ORTEGA  
Aurora Nova  
(Venezuela ; Allemagne / *Germany*)

SOPHIE PICARD  
La Compagnie des autres (QC)

Petites et moyennes compagnies /  
Small & Medium-Sized Companies

HOLLY TREDDENICK  
Femmes du Feu Creations (ON)

VICTORIA AMEDUME  
Upswing (Royaume-Uni / *UK*)

Inclusion et représentation /  
Inclusion & Representation

ERIN BALL  
Artist (ON)

JAMES TANABE  
École Nationale de Cirque (QC)

Climat et cirque / *Climate & Circus*

CHLOÉ PRESSE  
TOHU (QC)

#### Diffusion du cirque au Canada Presenting Circus in Canada

ANAHAREO DOLLE  
St. John's International Circus  
Festival (NF)

ERIN KENNEDY  
Vernon & District Performing Arts  
Centre (BC)

#### Diffusion du cirque aux États-Unis / Presenting Circus in the US

LORI JONES  
Quick Center for the Performing Arts  
(États-Unis / *USA*)

CHAD HERZOG  
Arizona Arts (États-Unis / *USA*)

#### Diffusion du cirque en plein air et lors de festivals d'été / Presenting Circus Outdoors & at Summer Festivals

JAMES D. CARTER  
A2SF (États-Unis / *USA*)

SONIA KOSLOVA CLARK  
Art Park (États-Unis / *USA*)

#### Les Utopistes / The Utopians

ANKE POLITZ  
Chamäleon (Allemagne / *Germany*)

JEDEDIAH WHEELER  
Independent Curator (États-Unis /  
*USA*)

#### Cirque Global / Global Circus

Amérique Latine / *Latin America*

GERALDINE SAKUDA  
Cíclicus (Pérou / *Peru*; Espagne /  
*Spain*)

JULIA SÁNCHEZ AJA,  
CEDACIRC  
(Mexique / *Mexico*)

Afrique / *Africa*

CHANTAL DJÉDJÉ  
MASA (Marché des Arts du Specta-  
cle d'Abidjan) / RICA (Rencontres  
Interculturelles de Cirque d'Abidjan)  
(Côte d'Ivoire / *Ivory Coast*)

KARIM TROUSSI  
Karacena Biennale des arts du  
cirque (Maroc / *Morocco*)

Asie / *Asia*

GWEN HSI-YIN CHANG  
AxE Arts Europa (Taïwan / *Taiwan*;  
Luxembourg)

MICHIKO TANAKA  
Setouchi Circus Factory (Japon /  
*Japan*)

## MOT DE BIENVENUE DE L'ÉQUIPE

### WELCOME MESSAGE FROM THE TEAM

Chères et chers collègues,

Bienvenue dans le merveilleux monde du cirque contemporain à Montréal ! Nous ne pourrions être plus heureux. Ses de vous avoir parmi nous pour la 14<sup>e</sup> édition du Festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE et la 9<sup>e</sup> édition du Rendez-vous Annuel du MICC. Nous espérons que vous allez adorer—et profiter—de votre immersion annuelle dans la découverte de la magie du cirque contemporain du Québec et du monde entier.

Comme en 2022, trois des quatre journées d'activités du RDV Annuel se dérouleront sur et autour du site de la TOHU, sur le campus de la Cité des arts du cirque et une journée aura lieu dans le Vieux-Montréal (et au-delà). En 2023, notre festival prend véritablement possession de la ville : les spectacles payants auront lieu à la TOHU et dans les théâtres du centre-ville, tandis que des spectacles gratuits en plein air se poursuivront sur la rue Saint-Denis, au centre-ville, ainsi que dans plusieurs quartiers.

De nouvelles aventures accompagneront les événements favoris des précédents Rendez-vous Annuel. Et nous avons bien hâte de terminer chaque soirée avec vous au Bahut à la TOHU ou sur la rue Saint-Denis, soit en plein air au bar-performance installation Cirqu'easy, soit à l'intérieur dans le nouveau quartier général du festival.

Merci encore de vous joindre à nous. L'équipe du MICC se réjouit de partager une semaine mémorable avec vous !

Ruth Wikler, Aaron Marquise, & l'équipe du MICC

### Reconnaissance du territoire TOHU

#### TOHU Land Acknowledgement

La TOHU reconnaît que nous sommes sur un territoire autochtone millénaire non-cédé, lieu de rencontres et de diplomatie entre les peuples ainsi que du Traité de la grande paix. *TOHU recognizes that we are on land which has been the territory of native peoples for millennia and was never ceded. It is a place of encounters and diplomacy between peoples as well as the Treaty of the Great Peace.*

## À PROPOS DU MICC

### ABOUT THE MICC

Bienvenue à la 9<sup>e</sup> édition du Marché international de cirque contemporain (MICC), une initiative de la TOHU intégrée au plus grand festival international de cirque contemporain en Amérique du Nord, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE de la TOHU. Le MICC constitue la plus importante rencontre professionnelle monodisciplinaire en Amérique du Nord dans le domaine du cirque contemporain, offrant aux diffuseurs nord-américains, européens et internationaux de toutes les disciplines une occasion unique de recherche pour découvrir et entrer en contact avec des artistes et des œuvres en tournée du Canada et du monde entier. Il propose des activités de réseautage, de dialogue, de présentations et d'autres activités propres au marché, ainsi que des possibilités d'assister en groupe aux spectacles du festival.

Avec son Marché international de cirque contemporain, la TOHU est fière d'avoir contribué à accroître la visibilité de tant d'artistes et de professionnels. Le.s du cirque au fil des ans et d'avoir créé un point de rencontre annuel incontournable pour le monde du cirque.

### OBJECTIFS DU MICC

- Soutenir la promotion et le développement des arts du cirque sur le marché international.
- Favoriser les échanges commerciaux entre les compagnies et les diffuseurs.
- Développer un réseau de co-diffusion nord-américain.
- Mettre en valeur la créativité canadienne.



*Welcome to the 9th edition of the International Market for Contemporary Circus (MICC), a TOHU initiative embedded within North America's premier international contemporary circus festival, TOHU's MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE. The MICC Market constitutes North America's most important single-discipline professional encounter for the field of contemporary circus, offering North American, European, and other international presenters from all disciplines a one-stop research opportunity to discover and connect with touring artists and works from Canada and around the world. It features market-specific networking, dialogue, artist pitches, and other activities, as well as opportunities for group attendance at Festival performances.*

*With its International Market for Contemporary Circus, TOHU is proud to have helped increase the visibility of so many circus artists and professionals over the years and to have created a key annual point of encounter for the circus world.*

### MICC GOALS

- Support and promote the development of circus arts on the international scene.
- Encourage artist-presenter encounters, discussions, and opportunities.
- Develop a North American network for the presentation and touring of contemporary circus.
- Raise the profile of creative artists in Canada.



Organisme à but non lucratif, la TOHU a vu le jour en novembre 1999 à l'initiative du Cirque du Soleil, de l'École nationale de cirque et d'En Piste, l'association des professionnels en arts du cirque. En fonction depuis 2004, la TOHU est l'un des plus grands carrefours de formation, de création et de diffusion en arts du cirque au monde.

### NOTRE MISSION

Installée au cœur de la Cité des arts du cirque, la TOHU se veut le lieu par excellence de diffusion, de création, d'expérimentation et de convergence entre culture (CIRQUE), environnement (TERRE) et engagement communautaire (HUMAIN).

Le pavillon de la TOHU est un exemple d'architecture verte certifié LEED OR Canada. Il abrite la première salle de spectacles circulaire dédiée aux arts du cirque en Amérique du Nord. Grâce à sa mission à trois volets, la TOHU contribue à l'ascension de Montréal au titre de capitale internationale des arts du cirque, tout en se positionnant comme la référence en matière de développement durable par la culture. Internationalement reconnue comme porte d'entrée du cirque contemporain en Amérique du Nord, la TOHU a également mis sur pied en 2010 le festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE. En juillet, Montréal vibre au rythme des arts du cirque. La ville s'anime, amuse, surprend et divertit. Écho de la vitalité incontestée des créateurs circassiens d'ici, terre d'accueil de compagnies internationales, rendez-vous de la planète cirque, le Festival bat au rythme des propositions les plus innovantes au monde et des plus grands noms de la discipline.

### LA TOHU, ACTEUR DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

La TOHU est tout au long de l'année un véritable laboratoire de développement durable par la culture et s'est toujours engagée à exercer un impact positif sur l'environnement et sa communauté. C'est donc naturellement qu'elle organise le festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE et le Marché international de cirque contemporain dans le respect de ces valeurs en

cherchant à améliorer ses pratiques à chaque nouvelle édition. Cette ambition s'exprime à travers des actions en lien avec les trois piliers du développement durable dont voici quelques exemples qui vous inspireront peut-être :

### ENGAGEMENT ENVIRONNEMENTAL

- Réutilisation de décors usagés grâce à un travail avec Écoscéno
- Bilan des matières et des émissions de GES générées par le festival et à l'année
- Menu à 80 % végétarien et production de végétaux sur place dans le potager de la TOHU
- 95 % d'ampoules DEL dans notre bâtiment

### ENGAGEMENT SOCIAL

- Accessibilité totale à tous les événements pour les personnes à mobilité réduite
- Participation active aux programmes sociaux dans le quartier Saint-Michel

### ENGAGEMENT POUR L'ÉCONOMIE LOCALE

- Travail avec des organismes locaux partenaires
- Dynamisation du quartier par l'organisation d'événements gratuits sur le site de la TOHU
- Inclusion de compagnies de cirques locales
- Politique d'employabilité locale ambitieuse

### DES BONNES PRATIQUES ÉCO-RESPONSABLES SUGGÉRÉES LORS DES 4 JOURS DU MICC :

- Se déplacer de manière responsable (marche, vélo, planche à roulette)
- Réduire la production de déchets (apporter votre propre bouteille d'eau réutilisable, triez les déchets)
- En nourriture, privilégier les options locales, biologiques et/ou équitables, végétariens, végétaliens)

*TOHU, a non-profit organization, was created in November 1999 as an initiative of the National Circus School, Cirque du Soleil, and En Piste (the national circus arts network). Operating since 2004, TOHU is one of the biggest crossroads for training, creation, and distribution of circus arts in the world.*

### OUR MISSION

*Located at the heart of Circus Arts City (Cité des arts du cirque), TOHU aspires to be the premier North American circus venue for performance, creativity and experimentation, balancing three elements: culture (CIRCUS), environment (EARTH) and community involvement (HUMAN BEING). Internationally acclaimed as the gateway for contemporary circus in North America, TOHU is the creator of the MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE Festival. Every July, Montréal grooves to the beat of circus arts. The city comes alive, amazes and entertains. It is a reflection of the incredible vitality of our local talent, a favourite landing place for foreign troupes, and an international gathering of circus masterminds. The Festival showcases the circus world's most innovative ideas as well as its greatest artists.*

### LA TOHU, A STAKEHOLDER IN SUSTAINABLE DEVELOPMENT

*Throughout the year, La TOHU is a true laboratory for sustainable development through culture and has always been committed to having a positive impact on the environment and its community. It is therefore natural that it organizes the Montreal Complètement Cirque festival and the International Contemporary Circus Market in accordance with these values, seeking to improve its practices with each new edition. This ambition is expressed through actions related to the three pillars of sustainable development. Here are a few examples that may inspire you:*

### ENVIRONMENTAL COMMITMENT

- Reuse of used decors thanks to a work with Écoscéno
- Calculation of the quantity of waste and GHG emissions generated by the festival during the rest of the year
- 80% vegetarian menu and vegetable production on site thanks to the vegetable garden in La TOHU
- 95% LED light bulbs in our building

### SOCIAL COMMITMENT

- Full accessibility to all events for people with reduced mobility
- Active participation in social programs in the Saint-Michel community

### COMMITMENT TO THE LOCAL ECONOMY

- Working with local partner organizations
- Energizing the district by organizing free events on the TOHU site
- Inclusion of local circus companies
- Ambitious local employability policy

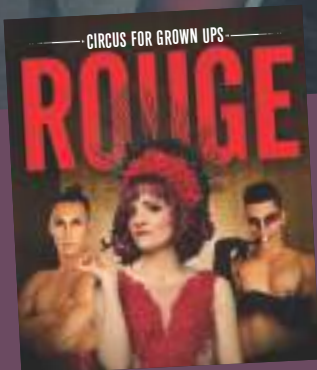
### SUGGESTED GOOD ECO-RESPONSIBLE PRACTICES DURING THE 4 DAYS OF THE MICC:

- Get around responsibly (walk, bike, skate)
- Take care with waste reduction (bring your own reusable water bottle, sort your trash)
- Act through your plate (local, organic and/or fair trade options, vegetarian, vegan)

POWERFUL · FIERCE · CIRCUS

# THE DEFIANT

TOURING  
2024-25



PRESENTED BY  
HIGHWIRE ENTERTAINMENT

Highwire is a production house with a number of touring shows including theatrical contemporary circus, sexy circus cabaret and family shows. Shows in our stable of work include The Defiant, Rouge, Rebel, Petit Circus: Bon Appetit, Dinosaur Time Machine and Songs of the Dead.



**Le RENDEZ-VOUS ANNUEL DU MICC  
PROGRAMMATION**

**MICC ANNUAL MARKET  
PROGRAMMING**

# COUP D'ŒIL SUR LE PROGRAMME

## SCHEDULE AT-A-GLANCE

Dès le 6 juillet : Accréditations MICC disponibles à la billetterie TOHU (heures d'ouverture 9 h - 17 h, 7 jours sur 7 et 2 heures avant chaque représentation)

*Starting July 6: Market registration is available at the TOHU box office (opening hours 9 a.m. - 5 p.m., 7 days a week and 2 hours before each performance. Please note: all times on at-a-glance are listed in 24 hour European format. For a.m./p.m., please see activity descriptions.*

### LUNDI 10 JUILLET 2023 / MONDAY JULY 10, 2023

TOUS LES ÉVÉNEMENTS AURONT LIEU À / ALL EVENTS WILL TAKE PLACE AT LA TOHU, 2345 RUE JARRY EST, MONTRÉAL

Heure / Time	Évènement /Event	Notes
10 H - 12 H	Sur la bonne voie : café du matin et retrouvailles <i>On Track: Morning Coffee and Connections</i>	
11 H - 12 H	Faire l'oeuvre : Eric Bates en conversation avec Jed Wheeler <i>Making (it) Work: Eric Bates in conversation with Jed Wheeler</i>	
	Notre étrangeté, sans filtre : le cirque social au Canada <i>Our Weirdness Doesn't Need a Filter : Social Circus in Canada</i>	
	Nouveaux travaux de recherche dans le domaine du cirque <i>New Research in Circus</i>	
12 H	Pause du midi : Le Bahut est ouvert <i>Lunch Break : Bahut Bistro is Open</i>	
13 H - 14 H	Place publique : partagez vos nouvelles initiatives en cirque <i>Town Square: Share Your New Initiatives in Circus</i>	
13 H - 16 H 30	Rencontres individuelles <i>1-on-1 Consultations</i>	Inscription à l'avance recommandée <i>Advance registration recommended</i>
14 H	Accueil des nouveaux participants <i>Newbie Orientation</i>	Pour les nouveaux.elles participant.e.s du MICC <i>For First Time MICC Participants</i>
14 H 30 - 16 H	Visites guidées TOHU et École Nationale de Cirque <i>Guided Tour of TOHU and National Circus School</i>	Pour les nouveaux.elles participant.e.s du MICC <i>For First Time MICC Participants</i>
	Visite guidée Cirque du soleil (1) <i>Guided tour of Cirque du Soleil (1)</i>	Réservation obligatoire <i>Reservation required</i>

Heure / Time	Évènement /Event	Notes
14 H 30 - 16 H	Atelier : Le chapiteau, le cabaret, le numéro, le point d'accroche : les possibilités du cirque contemporain <i>Workshop : The big top, the cabaret, the act, the rigging point: the possibilities of contemporary circus</i>	
16 H - 18 H	Cocktail de bienvenue <i>Opening cocktail</i>	

### MARDI 11 JUILLET 2023 / TUESDAY JULY 11, 2023

TOUS LES ÉVÉNEMENTS AURONT LIEU À / ALL EVENTS WILL TAKE PLACE AT LA TOHU, 2345 RUE JARRY EST, MONTRÉAL

Heure / Time	Évènement /Event	Notes
9 H - 10 H	Café de Création <i>Creation Coffee Hour</i>	
10 H 30 - 12 H 30	Tour de piste : Présentations artistiques - Séance 1 <i>Pitch Sessions 1</i>	À l'École nationale de cirque <i>At the National Circus School</i>
12 H 30	Pause du midi : Le Bahut est ouvert <i>Lunch Break : Bahut bistro is open</i>	
13 H - 13 H 10	Vitrine / <i>Showcase</i> : Vacances par / by Flip Fabrique	À l'extérieur, devant Le Bahut; pendant le lunch <i>Outside, in front of the Bahut Bistro ; during lunch</i>
14 H - 16 H	Tour de piste : Présentations artistiques - Séance 2 <i>Pitch Sessions 2</i>	À l'École nationale de cirque <i>At the National Circus School</i>
16 H - 18 H	Cocktail de réseautage avec les artistes des présentations <i>Networking Cocktail with Pitching Artists</i>	Cocktail ouvert aux compagnies et diffuseurs participants, et aux agent.e.s / producteurs.trices non affilié.e.s uniquement. <i>Pitch cocktail open to participating companies &amp; presenters, &amp; unaffiliated agents/producers only</i>
16 H 30 - 16 H 40	Vitrine / <i>Showcase</i> : Cirque Kikasse par / by Poliquin-Simms2	Au cocktail <i>At the cocktail</i>

**MERCREDI 12 JUILLET 2023 / WEDNESDAY JULY 12, 2023**

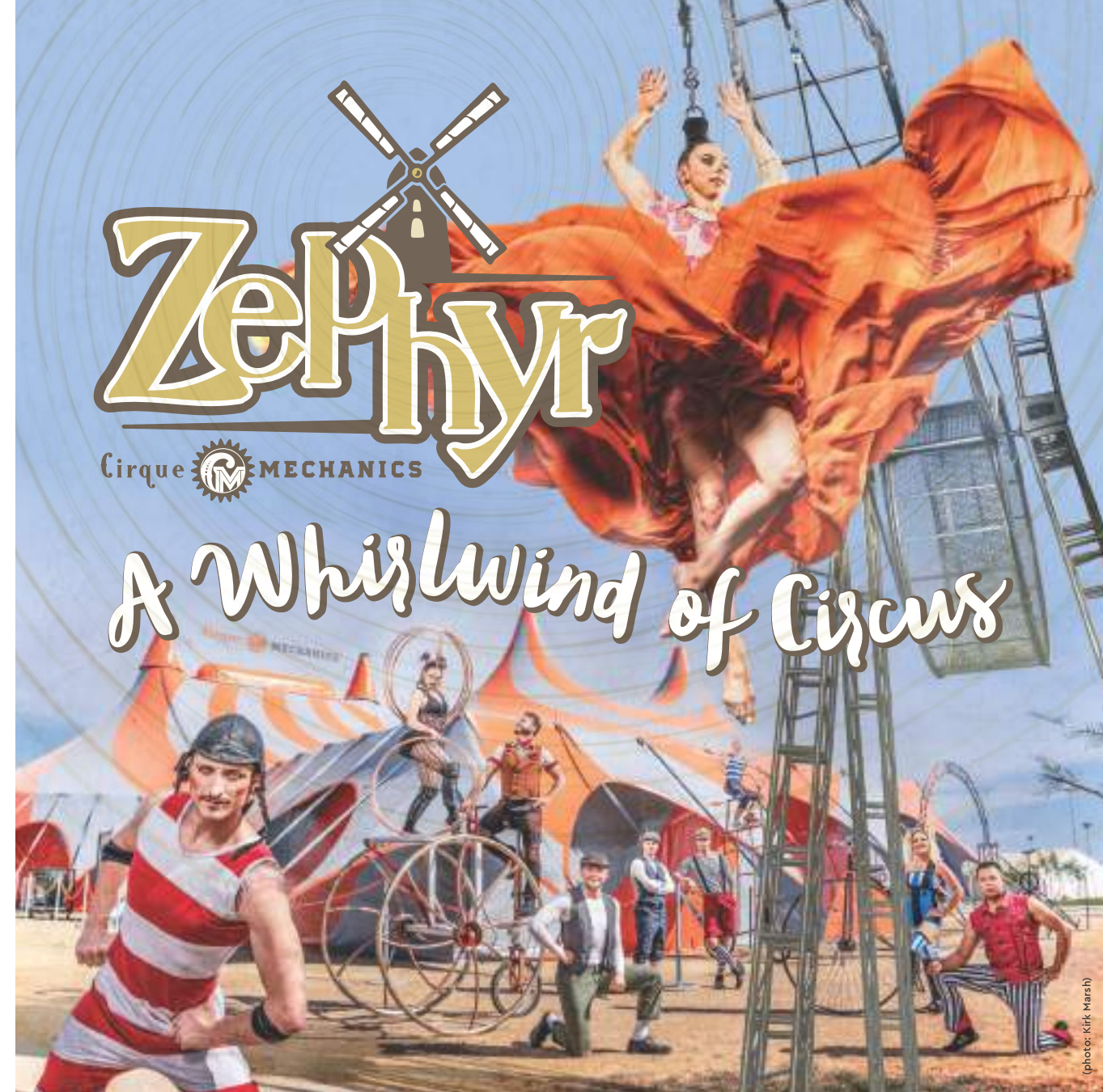
À ET PRÈS DE / AT AND CLOSE TO  
CIRQUE ÉLOIZE, 417 RUE BERRI, MONTRÉAL, QC

Heure / Time	Évènement /Event	Notes
10 H 30 – 12 H	Conférence 1 : La variété infinie : le développement mondial du cirque contemporain <i>Panel Discussion 1: Infinite Variety: Global Development of Contemporary Circus</i>	
12 H – 13 H 30	Dîners en ville / <i>Dine-Arounds</i> <i>Aux restaurants dans le coin / At nearby restaurants</i>	Inscription à l'avance requise <i>Advance sign-up required</i>
13H45- 15H15	Conférence 2 : L'échelle en cirque, de la démesure à l'intimité <i>Panel Discussion 2: Scale in Circus: from Overwhelming to Intimate</i>	
15 H 15 – 16 H	Transit vers la navette fluviale <i>Transit towards water taxi</i>	
16 H – 19 H	Sortie de groupe <i>Field Trip</i>	Départ de la navette fluviale à 16 h ; la navette ramène les passagers à la TOHU avant 18 h 45 <i>Water taxi departs at 4 p.m.; Shuttle re- turns passengers to TOHU by 6:45 p.m.</i>

**JEUDI 13 JUILLET 2023 / THURSDAY JULY 13, 2023**

TOUS LES ÉVÉNEMENTS AURONT LIEU À / ALL EVENTS WILL TAKE PLACE AT  
LA TOHU, 2345 RUE JARRY EST, MONTRÉAL

Heure / Time	Évènement /Event	Notes
9 H – 12 H	Réunion des groupes de travail <i>Working Group Meetings</i>	Membres des groupes de travail seulement <i>Working Group Members only</i>
9 H – 9 H 30	Projection du Tour de piste virtuel <i>Screening of virtual pitches</i>	Au début de la rencontre des groupes <i>At group meeting launch</i>
10 H 30 – 12 H	Visite guidée Cirque du soleil (2) <i>Guided tour of Cirque du Soleil (2)</i>	Réservation obligatoire <i>Reservation required</i>
12 H – 14 H	Lunch PRO	Réservation et prépaiement obligatoire <i>Reservation and prepayment required</i>
13 H 45 – 14 H 20	Vitrine / <i>Showcase: Kintsugi</i> par / <i>by</i> Machine de Cirque	Diffuseurs et agent.e.s seulement <i>Presenters and agents only</i>
14 H 30 – 16 H	Conférence 3 : Le genre dans le cirque <i>Panel Discussion 3: Gender in Circus</i>	
17H	Vitrine / <i>Showcase: Duel Reality</i> par / <i>by</i> les 7 Doigts de la Main / <i>7 Fingers</i>	Diffuseurs seulement <i>Presenters only</i>



In blows Zephyr, by Cirque Mechanics. This Drama Desk nominee combines innovative mechanical contraptions with modern circus acts to deliver a humorous, immersive and exhilarating acrobatic spectacle for the whole family! Dynamically performed on-stage, outdoors or under our custom Big Top. [cirquemechanics.com](http://cirquemechanics.com)



# LES PARCOURS PROPOSÉS

## PROPOSED PATHWAYS

Chaque soir, vous aurez le choix entre plusieurs spectacles du festival auxquels vous pouvez assister en utilisant vos billets festival à tarif préférentiel. Voici nos recommandations et nos coups de cœur. Assurez-vous de bien calculer votre temps de trajet entre les différents pôles du festival.

*Every evening, you have your choice of Festival performances to attend using your MICC ticket discounts. Here are our recommendations and highlights. Make sure to calculate your travel time between Festival hub areas.*

### PAR DATE ET QUARTIER BY DATE & NEIGHBORHOOD

LUNDI MONDAY	Pôle TOHU / TOHU and grounds	<i>La Famille GoldenCrust Δ (Version anglaise / English version), Brave Space</i>
	Pôle St.-Denis et alentours / St. Denis Street area	<i>N.Ormes (L'autre cirque programme A)</i>
	Quartier Outremont / Outremont neighborhood	<i>Un Domingo*</i>
MARDI TUESDAY	Pôle TOHU / TOHU and grounds	<i>La Famille GoldenCrust Δ</i>
	Pôle St.-Denis et alentours / St. Denis Street area	<i>Barbu*, Dirty Laundry, Julieta, L'après-midi tombe quand les biscuits se ruinent*, N.Ormes (L'autre cirque programme A)</i>
	Quartier Outremont / Outremont neighborhood	<i>Sarabande</i>
	Centre-ville / Downtown	<i>Le Géant Δ</i>
MERCREDI WEDNESDAY	Pôle TOHU / TOHU and grounds	<i>La Famille GoldenCrust Δ, Runners*, Brave Space</i>
	Pôle St.-Denis et alentours / St. Denis Street area	<i>Barbu, Dirty Laundry, Julieta, L'après-midi tombe quand les biscuits se ruinent</i>
	Quartier Outremont / Outremont neighborhood	<i>Un Domingo, Sarabande*</i>
	Quartier Montréal Nord / North Montréal neighborhood	<i>Le tournée des quartiers : Wazo Δ (spectacle) et activités participatives / The Neighborhood Tour: Wazo Δ(performance) and participatory activities</i>
	Centre-ville / Downtown	<i>Le Géant Δ</i>
JEUDI THURSDAY	Pôle TOHU / TOHU and grounds	<i>Runners*, Hémisphère*, Brave Space</i>
	Pôle St.-Denis et alentours / St. Denis Street area	<i>Barbu, Dirty Laundry, Julieta, L'après-midi tombe quand les biscuits se ruinent, Play Dead (L'Autre Cirque Programme B)</i>
	Quartier Outremont / Outremont neighborhood	<i>Un Domingo, Sarabande</i>
	Centre-ville / Downtown	<i>Le Cabaret du Jugement Dernier*, Le Géant Δ</i>
	Quartier Anjou / Anjou neighborhood	<i>Le tournée des quartiers : Wazo Δ (spectacle) et activités participatives / The Neighborhood Tour: Wazo Δ(performance) and participatory activities</i>

Δ Gratuit - Sans billetterie / Free - not ticketed

Spectacles du festival qui auront terminé avant le début du MICC / Festival shows closing prior to the MICC opening :  
*The Pulse* (Gravity & Other Myths, Australie / Australia, 5-8 juillet / July 5-8)  
*Glob* (Les Foutoukours, QC, 8-9 juillet / July 8-9)

### PAR CATÉGORIE / BY CATEGORY

**Expérience salle TOHU / Experience the TOHU**  
*The Pulse, Runners, Hémisphère*

**Intime / Intimate**  
*Sarabande, Brave Space, L'autre cirque (N.Ormes et Play Dead), Julieta, L'après-midi tombe quand les biscuits se ruinent*

**Comédie / A Romp**  
*Barbu, Dirty Laundry, Un Domingo, Cabaret du Jugement Dernier, La Famille GoldenCrust*

**Pour un public familial / For Family Audiences**  
*Glob, La Famille GoldenCrust, Wazo, Show Devant*

**Non disponible pour des tournées / Not Available for Touring**  
*Le Géant, Cabaret du Jugement Dernier*

**Programmation extérieure gratuite prête à partir en tournée / Free Outdoor Programming Ready to Tour**  
*Wazo, La Famille GoldenCrust*

\* Un service de navette pourra être offert vers cette représentation ; les diffuseurs auront la priorité. Veuillez noter qu'une navette n'est pas nécessaire pour les spectacles qui s'enchaînent dans la même salle et/ou à distance de marche.  
 \* Shuttle service may be offered to this performance; presenters will have priority. Please note that a shuttle is not necessary for shows scheduled in close succession in the same theatre and/or within walking distance.





**MICC pitches:  
eVenti Verticali's  
"Sphere"**



**&  
Minty Fresh  
Circus**

**MINTY  
FRESH  
CIRKUS**

Circus & Outdoor Spectacle  
for indoor & outdoor performances:

Close-Act Theatre (NL)

eVenti Verticali (IT)

Machine de Cirque (CAN)

Minty Fresh Circus (US)

Polyglot Theatre

(AUS & US-based companies)

*SWAY's Bloom!*

(US based company)

**elsie**  
**management**

**LAURA COLBY, PRESIDENT**

**ANNA AMADEI, VICE PRESIDENT**

[www.elsieman.org](http://www.elsieman.org)



**DESCRIPTION  
DES ACTIVITÉS**

**ACTIVITY  
DESCRIPTIONS**

# ATELIERS ET SÉANCES COURTES

## WORKSHOPS & SHORT SESSIONS

Profitez du MICC pour en savoir plus sur les stratégies de création, de diffusion et de tournée du cirque contemporain. *Leave this year's MICC with a toolbox filled with strategies linked to the logistics around creation, presenting, and touring for contemporary circus.*

### FAIRE L'OEUVRE : ERIC BATES EN CONVERSATION AVEC JED WHEELER

### MAKING (IT) WORK: ERIC BATES IN CONVERSATION WITH JED WHEELER

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10

Heure / Time : 11 h à 12 h / 11 - 12 a.m.

Lieu / Location : TOHU

Intervenants / Featuring : Eric Bates, *artist/author* (QC) & Jedediah Wheeler, *Programmer/Producer* (États-unis / USA)

Rejoignez Eric Bates, artiste de renom, cofondateur de Cirque Barcode et auteur, en conversation avec le programmateur et producteur Jedediah Wheeler, à l'occasion de la publication du nouveau livre de Bates, *The Contemporary Circus Handbook* (Le Guide du cirque contemporain [Traduction libre], Modern Vaudeville Press). Bates et Wheeler exploreront le pourquoi et le comment de la création de nouvelles œuvres en cirque contemporain, en s'appuyant sur des années de spectacle, de création et de tournée. Ils s'inspirent aussi d'entretiens avec des dizaines de confrères et consœurs, portant sur des sujets pratiques ou philosophiques.

*Join performer, Cirque Barcode co-founder, and author Eric Bates in conversation with curator and producer Jedediah Wheeler on the publication of Bates' new book, The Contemporary Circus Handbook (Modern Vaudeville Press). Bates and Wheeler will delve into the why and the how of making new work in contemporary circus, gleaned from years of performing, creating, and touring as well as interviews with dozens of fellow practitioners, with subjects ranging from the practical to the philosophical.*

### NOTRE ÉTRANGETÉ, SANS FILTRE : LE CIRQUE SOCIAL AU CANADA

### OUR WEIRDNESS DOESN'T NEED A FILTER : SOCIAL CIRCUS IN CANADA

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10

Heure / Time : 11 h à 12 h / 11 - 12 a.m.

Lieu / Location : TOHU

Intervenant.e.s / Featuring : Cirque Hors Piste et invités / *Cirque Hors Piste and Guests*

Organisé dans le cadre du Carnaval de cirque social, le panel «Notre étrangeté, sans filtre», proposé par Cirque Hors Piste, souhaite mettre en lumière la façon dont les arts du cirque ont le potentiel d'agir comme puissant levier d'inclusion sociale. En créant un esprit de communauté où chacun.e peut être valorisé.e dans son unicité et où la différence est célébrée, comment le cirque favorise-t-il la création d'espaces de transformation sociale? « Je ne ressens pas le besoin de justifier qui je suis ici »- un.e participant.e.

*Organized as part of the Social Circus Carnival, this discussion, offered by Cirque Hors Piste, aims to highlight how the circus arts can act as an important tool for social inclusion. In creating a spirit of community in which each person can be valued in their own uniqueness, and where difference is celebrated, how can circus help create spaces for social transformation? 'I don't feel like I need to justify myself being here'- a participant.*

### NOUVEAUX TRAVAUX DE RECHERCHE DANS LE DOMAINE DU CIRQUE

### NEW WRITING AND RESEARCH IN CIRCUS

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10

Heure / Time : 11 h à 12 h / 11 - 12 a.m.

Lieu / Location : TOHU

Intervenant.e.s / Featuring : Marco Antonio Coelho Bortoleto, Université de Campinas - (Brésil / Brazil); Mélanie Stuckey, CRITAC (QC); Charles Batson, Union College & Circus and its Others (Canada & États-Unis / USA), Louis Patrick Leroux, Concordia University (QC)

Animé par / Moderated by : Freie Universität Berlin, Institut für Theaterwissenschaft (Allemagne/ Germany) & Université Libre de Bruxelles, Arts du Spectacle (Belgique/Belgium)

Un écosystème de cirque prospère a besoin d'observateurs.rices, de critiques, de documentaristes et d'évaluateurs.rices pour sauvegarder son passé éphémère et relier son évolution aux tendances et aux préoccupations contemporaines. Des chercheurs et chercheuses du Québec et du monde entier vous présenteront des nouveaux projets et publications.

*A thriving circus ecosystem requires observers, critics, documentarians and evaluators to safeguard its ephemeral past and connect its evolution to contemporary trends and concerns. Hear from researchers from Quebec and around the world about their new projects and publications.*

### PLACE PUBLIQUE : PARTAGEZ VOS NOUVELLES INITIATIVES EN CIRQUE

### TOWN SQUARE : SHARE YOUR NEW INITIATIVES IN CIRCUS

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10

Heure / Time : 13 h à 14 h / 1 - 2 p.m.

Lieu / Location : TOHU

Intervenante / Featuring : Nadia Drouin, En Piste (QC).

Inscrivez-vous pour annoncer votre nouvelle initiative ou événement à venir dans le monde du cirque.

*Sign up to announce your own new initiative or upcoming event in the circus world.*

### ATELIER : LE CHAPITEAU, LE CABARET, LE NUMÉRO, LE POINT D'ACCROCHE : LES POSSIBILITÉS DU CIRQUE CONTEMPORAIN

### WORKSHOP : TENTS, CABARETS, ACTS, RIGGING POINTS : THE POSSIBILITIES OF CONTEMPORARY CIRCUS

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10

Heure / Time : 14 h 30 à 16 h / 2:30 - 4 p.m.

Lieu / Location : TOHU

Intervenantes / Featuring : Anahareo Doelle & Carole Demers, St. John's International CircusFest (NF) & Erin Kennedy, Vernon and District Performing Arts Centre (BC).

Novice face aux pratiques et possibilités propres au cirque ? Cet atelier, destiné aux non-spécialistes du cirque, propose une introduction pratique à un large éventail de vocabulaire et de concepts spécifiques au cirque, en mettant l'accent sur la manière dont vous pouvez les appliquer dans votre contexte pluridisciplinaire. Montez un chapiteau sur votre stationnement. Organisez un cabaret de proximité. Ajoutez de la saveur à votre saison avec un mini-festival de cirque. Les possibilités sont infinies !

*New to circus' special practices and possibilities? This workshop, geared towards non-circus specialists, offers a practical introduction to a wide range of circus-specific vocabulary and concepts, with an emphasis on how you can apply them within your multidisciplinary context. Pitch a big top on your parking lot. Organize a community outreach cabaret. Add flavor to your season with a mini-circus festival. The possibilities are endless!*

## CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

### 1-ON-1 CONSULTATIONS

Date : lundi 10 juillet / *Monday, July 10*  
Heure / Time : 13 h à 16 h 30 / *1 - 4:30 p.m.*  
Lieu / Location : TOHU  
Intervenant.e.s / Featuring : Intervenant.e.s à annoncer /  
*Consultants TBA*

**\*\*L'INSCRIPTION AU PRÉALABLE EST REQUISE /  
ADVANCE SIGN-UP REQUIRED**

Des expert.e.s de la communauté du MICC se rendent disponibles pour des consultations individuelles sur des sujets allant des contrats à la dramaturgie. Veuillez consulter les feuilles d'inscription à la billetterie pour de plus amples renseignements.

*Experts from across the MICC community make themselves available for one-on-one consultations on topics ranging from contracts to dramaturgy. Check the sign-up sheets at the Box Office for details.*



## SÉANCES DE DÉCOUVERTE ARTISTIQUE ARTISTIC DISCOVERY EVENTS

## CAFÉ DE CRÉATION

### CREATION COFFEE HOUR

Date : mardi 11 juillet / *Tuesday, July 11*  
Heure / Time : 9 h à 10 h / *9 - 10 a.m.*  
Lieu / Location : TOHU

Comment les diffuseurs, les producteurs.rices, et les agent.e.s peuvent-ils et elles mieux soutenir les artistes en cirque contemporain qui s'efforcent de faire avancer la discipline en développant leurs nouvelles créations ? Cette heure sociale informelle convoque les artistes avec des nouvelles idées et/ou œuvres en création ainsi que les diffuseurs, producteurs.rices, et agent.e.s ayant des espaces de résidence, des fonds de coproduction, et/ou des services en nature afin d'explorer des possibilités.

*How can presenters, producers, and agents best support contemporary circus artists as they seek to move the art form forward by creating new work? This informal social hour invites artists with new ideas and/or works in development and presenters, producers, and agents with residency time, commissioning funds, and/or pro bono services to share to meet one another and explore possibilities.*

## TOUR DE PISTE : PRÉSENTATIONS ARTISTIQUES

### PITCH SESSIONS

Date : Mardi 11 juillet / *Tuesday, July 11*  
Heure / Time :  
Session 1 de 10 h 30 à 12 h 30 / *from 10:30 a.m. to 12:30 p.m.*  
Session 2 de 14 h à 16 h / *from 2 p.m. to 4 p.m.*  
Lieu / Location : École nationale de cirque / *National Circus School*

Tous.tes les membres inscrit.e.s du MICC sont invité.e.s à assister à la séance de présentation, mais seul.e.s les diffuseurs et les agent.e.s / artistes non affilié.e.s sont invité.e.s à discuter avec les artistes et les compagnies des présentations lors d'une réception spéciale qui suit immédiatement. Découvrez des œuvres sur le point d'être créées, récemment créées et / ou actuellement en tournée lors de cette session de présentation de type Pecha Kucha, mettant en scène des artistes et des compagnies de cirque contemporain du monde entier. Découvrez des œuvres qui illustrent la diversité de la forme : à grande et à petite échelle, à l'intérieur et à l'extérieur, provocantes et divertissantes, par des artistes et des compagnies émergent.e.s et établi.e.s.

*All MICC registrants are welcome to attend the pitch session, but solely presenters and unaffiliated agents/artists are invited to chat with pitching artists and companies at a special reception immediately following. Discover works nearing their premiere, recently premiered, and/or currently touring through this Pecha Kucha-style pitch session featuring contemporary circus artists and companies from around the world. Discover works that exemplify the diversity of the form: large and small-scale, indoor and outdoor, provocative and entertaining, by emerging and established artists and companies.*



Circus arts shows from  
Mexico to the world!

cirkoalebrije@yahoo.com.mx



Join us...

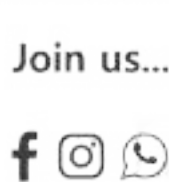
contact:  
+52 33 10 94 01 46



Design and innovation  
of circus equipment.

Shipping Worldwide.  
Quote your product...

circeqequipment@gmail.com



Join us...



# LES CONFÉRENCES

## PANEL DISCUSSIONS

Trois conférences thématiques, avec des invité.e.s expert.e.s du festival et du monde entier, explorent des sujets urgents et résonnants du domaine du cirque contemporain et permettent d'approfondir des dialogues plus vastes au sein du domaine international des arts de la scène.

Les tables rondes seront enregistrées et hébergées en ligne pour les membres du MICC.

### CONFÉRENCE 1 : LA VARIÉTÉ INFINIE : LE DÉVELOPPEMENT MONDIAL DU CIRQUE CONTEMPORAIN

#### PANEL DISCUSSION 1 : INFINITE VARIETY : GLOBAL DEVELOPMENT OF CONTEMPORARY CIRCUS

Date : mercredi 12 juillet / *Wednesday, July 12*  
Heure / Time : 10 h 30 à 12 h / *10:30 a.m. – 12 p.m.*  
Lieu / Location : Cirque Éloize

Panélistes / Panelists : Marco Antonio Coelho Bortoleto (Brésil / *Brazil*) ; Gwen Hsi-Yin Chang, AxE Europa (Taïwan / *Taiwan*) ; Michiko Tanaka, Setouchi Circus Factory (Japon / *Japan*) ; Chantal Djédjé, MASA/RICA (Côte d'Ivoire / *Ivory Coast*) ; Karim Troussi, Karacena (Maroc / *Morocco*) ; & Veronica Blair (États-Unis / *USA*).

Animatrice / Facilitator : Julia Sánchez Aja (CEDACIRC, Mexique / *Mexico* & TOHU, QC)

La forme artistique du cirque contemporain connaît une croissance et un développement stupéfiants à travers le monde. Dans des écosystèmes comme le Québec, l'Australie, la France et d'autres pays européens, la forme artistique bénéficie de financements spécifiques ; d'espaces de création et d'entraînement bien équipés ; d'une formation spécialisée du début du cursus scolaire jusqu'à la fin des études supérieures ; et de diffuseurs, de journalistes et de publics qui maîtrisent le cirque. Mais des producteurs.trices, des diffuseurs et des initiatives dirigées par des artistes soutiennent aussi de nouvelles créations partout dans le monde. Cette session met en lumière le groupe de travail sur le cirque international du

*Three thematic panel discussions, featuring expert guests from within the Festival and across the world, explore urgent and resonant topics that weave contemporary circus into broader dialogues within the international performing arts field.*

*Panel discussions will be recorded and stored online for MICC members.*

MICC, dont les efforts pour développer la forme artistique en Asie, en Afrique, en Amérique latine et aux États-Unis font entendre des voix différentes et transforment la discipline.

*The art form of contemporary circus is experiencing astounding growth and development across the world. In ecosystems like Québec, Australia, France, and other European countries, the art form enjoys dedicated funding; well-equipped creation and training spaces; K-12 through postgraduate specialized training; and circus-fluent presenters, journalists, and audiences. But dedicated producers, presenters, and artist-led initiatives are supporting new creations everywhere. This session spotlights the MICC Global Circus Working Group, whose efforts to develop the art form in Asia, Africa, Latin America and the US are lifting up new voices and transforming the discipline.*

### CONFÉRENCE 2 : L'ÉCHELLE EN CIRQUE, DE LA DÉMESURE À L'INTIMITÉ

#### PANEL DISCUSSION 2 : SCALE IN CIRCUS: FROM OVERWHELMING TO INTIMATE

Date : mercredi 12 juillet / *Wednesday, July 12*  
Heure / Time : 13 h 45 à 15 h 15 / *1:45 - 3:15 p.m.*  
Lieu / Location : Cirque Éloize

Panélistes / Panelists : Darcy Grant, Gravity & Other Myths (Australie / *Australia*) ; Benoit Landry, Cirque Éloize (QC) ; Shayna Swanson, Brave Space (États-Unis

/ *USA*) ; Ryunosuke Yamazumi, Le grand cirque de Ryu (Japon & QC / *Japan & QC*)

Animatrice / Facilitator : Victoria Amedume, Upswing (Royaume-Unis / *UK*)

Le cirque contemporain prend toutes les formes et toutes les tailles, mais certaines compagnies explorent activement les possibilités artistiques qu'offre le très grand format, tandis que d'autres exploitent le pouvoir du très intime. Le festival 2023 comprend deux des plus grands spectacles - *The Pulse*, avec 60 artistes sur scène, et *Le Géant*, présenté sur une immense structure en acier sur une place publique - tout comme de nombreuses œuvres qui trouvent leur magie dans des distributions réduites et des publics restreints, recherchant une intimité que le public associe rarement à cette forme d'art spectaculaire.

*Contemporary circus comes in all shapes and sizes, but some companies are actively exploring the artistic possibilities contained within the very large, while others are harnessing the power of the very intimate. The 2023 festival includes two of the biggest—The Pulse, with 60 performers onstage, and The Giant, performed on a huge steel structure in a public plaza—as well as multiple works that find magic in small casts and limited audiences, seeking an intimacy that audiences rarely associate with this spectacular art form.*

### CONFÉRENCE 3 : LE GENRE DANS LE CIRQUE

#### PANEL DISCUSSION 3 : GENDER IN CIRCUS

Date : jeudi 13 juillet / *Thursday, July 13*  
Heure / Time : 14 h 30 à 16 h / *2:30 – 4 p.m.*  
Lieu / Location : TOHU

Panélistes / Panelists : Gabriela Muñoz (Mexique / *Mexico*) ; Zed Cesard (QC) ; Fez Fanaana, Briefs Factory, (Australie / *Australia*) ; Tatiana Mosio-Bongonga, Compagnie Basinga (France) ; Heather Redfern, The Cultch (BC)

Animatrice / Facilitator : Carolina Ortega, Aurora Nova (Venezuela; Allemagne / *Germany*)

Le genre : un sujet incroyablement vaste. Le genre dans le cirque : un autre légèrement plus étroit. Venez toutes et tous à une rencontre d'esprits brillants dont les pratiques et les passions touchent à des thèmes liés au genre dans le cirque. Parentalité, maternité et cirque est-ce possible ? Comment le langage clownesque peut-il nous guider dans les vicissitudes du vieillissement féminin, et les femmes clowns sont-elles politiquement incorrectes ? Le drag peut-il aider le cirque à être plus inclusif ? Comment créer un spectacle de cirque exclusivement féminin qui ne soit pas axé sur le genre ? Apportez vos propres sujets et préoccupations à cette séance participative, qui comprendra à la fois des présentations et des discussions en petits groupes.

*Gender: an impossibly broad topic. Gender in circus: an ever so slightly narrower one. Come one, come all, to a meeting of brilliant minds whose practices and passions touch on themes connected to gender in circus. Can you be a circus artist and a parent at the same time? How can the language of clowning guide us through the vicissitudes of female aging, and are women clowns politically incorrect? Can drag help circus to be more inclusive? How do you make an all-women circus show that is not about gender? Bring your own topics and concerns to this participatory session, which will include both presentations and small-group discussions.*

# ÉVÉNEMENTS SOCIAUX ET RENCONTRES PROFESSIONNELLES

## SOCIAL & NETWORKING ACTIVITIES

### SUR LA BONNE VOIE : CAFÉ DU MATIN ET RETROUVAILLES

#### ON TRACK : MORNING COFFEE AND CONNECTIONS

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10  
Heure / Time : 10 h à 12 h / 10 - 12 a.m.  
Lieu / Location : Le Bahut (TOHU's Outdoor Bistro)

Partagez un café avec vos pairs, arrangez vos billets, et prenez connaissance des aventures à venir !

*Share a coffee with your peers, make last-minute ticket changes, and read up on the adventures to come!*

### ACCUEIL DES NOUVEAUX.ELLES PARTICIPANT.E.S NEWBIE ORIENTATION

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10  
Heure / Time : 14 h / 2 p.m.  
Lieu / Location : TOHU

Il s'agit de votre premier Rendez-vous Annuel du MICC ? Joignez-vous à la directrice du MICC, Ruth Wikler, pour apprendre comment tirer le meilleur parti de vos quatre jours parmi nous.

*Is this your first (in-person) MICC Annual Market? Join MICC Director Ruth Wikler to learn about how to make the most of your four days with us.*

### VISITES GUIDÉES DE LA CITÉ DES ARTS DU CIRQUE / GUIDED TOUR OF CITÉ DES ARTS DU CIRQUE

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10  
Heure / Time : 14 h 30 à 16 h / 2:30 p.m. - 4 p.m.  
Lieu / Location: Départ de la TOHU / Departure from TOHU

### COCKTAIL DE BIENVENUE OPENING COCKTAIL

Date : lundi 10 juillet / Monday, July 10  
Heure / Time : 16 h à 18 h / 4 - 6 p.m.  
Lieu / Location : TOHU  
Présenté par  
Presented by  Australian High Commission  
Canada

### COCKTAIL DE RÉSEAUTAGE AVEC LES ARTISTES DU TOUR DE PISTE

#### NETWORKING COCKTAIL WITH PITCHING ARTISTS

Date : mardi 11 juillet / Tuesday, July 11  
Heure / Time : 16 h à 18 h / 4 - 6 p.m.  
Lieu / Location : École nationale de cirque/ National Circus School

Cocktail ouvert aux artistes / compagnies présentant et aux diffuseurs et agent.e.s et producteurs.rices non affilié.e.s uniquement.  
*Open to pitching artists/ companies, presenters & unaffiliated agents and producers only*

### DÎNERS EN VILLE

#### DINE-AROUNDS

Date : mercredi 12 juillet / Wednesday, July 12  
Heure / Time : 12 h à 13 h 30 / 12 - 1:30 p.m.  
Lieu / Location: Restaurants près de Cirque Éloïze / Restaurants near Cirque Éloïze

Inscription préalable obligatoire ! Inscrivez-vous à la billetterie de la TOHU avant mardi 17 h. Montréal est célèbre pour ses restaurants incroyables. C'est donc l'occasion rêvée d'explorer l'offre culinaire du haut lieu de gastronomie qu'est le quartier du Vieux Montréal. Lors de votre enregistrement, inscrivez-vous pour l'événement Dîners en ville du mercredi : lunch dans un restaurant, à vos frais, avec d'autres participant.e.s du MICC et un.e chef.fe de table désigné.e. Veuillez noter que les feuilles d'inscription pour l'événement Dîners en ville ne seront pas dis-

ponibles après 17 h mardi afin que nous puissions réserver le bon nombre de personnes dans chaque restaurant.

*Advance action required! Sign up at the TOHU box office by Tuesday 5pm. Montreal is famous for its amazing restaurants and this is your chance to explore the culinary offerings in the culinary hotspot of Old Montréal. At registration, sign up for a Dine-Around for Wednesday: lunch at a restaurant, at your own expense, with other MICC attendees and a designated table leader. Please note that Dine-Around sign-up sheets will not be available after 5pm Tuesday so we can reserve the appropriate number at each restaurant.*

### SORTIE DE GROUPE : LA NOUVELLES FRONTIÈRE CIRCASSIENNE

#### FIELD TRIP: NEW CIRCUS FRONTIERS

Date : mercredi 12 juillet / Wednesday, July 12  
Heure / Time : Sortie de Cirque Éloïze à 15 h 15, départ de la navette fluviale à 16 h, retour à la TOHU à 18 h 45 / Leave Cirque Éloïze at 3:45 p.m., water taxi departs at 4 p.m., return to TOHU at 6:45 p.m.  
Destination finale / Final Destination : Pointe-aux-trembles

Saviez-vous que Montréal est une île au milieu du Saint-Laurent, le fleuve qui relie les Grands Lacs à l'océan Atlantique ? Rejoignez-nous pour une aventure spéciale en navette fluviale le long de l'île de Montréal jusqu'au tout nouveau lieu de rassemblement de la communauté du cirque : un nouveau centre de création dédié au cirque, dans une église réaménagée, développée et gérée par La Compagnie des autres, un nouvel organisme de coordination au service des créateurs.rices de cirque indépendant.e.s à Montréal. Comprend une visite des lieux et une brève réception. Une navette amènera les participant.e.s du centre à la TOHU à temps pour la première de *Runners* de Cirk La Putyka (République tchèque) ; le trajet dure environ 30 minutes.

*Did you know that Montréal is an island in the middle of the St. Lawrence, the river that links the Great Lakes with the Atlantic Ocean? Join us for a special adventure via Water Taxi along the edge of the Montreal island to the*

*circus community's newest gathering place: a dedicated creation center in a repurposed church developed and operated by La Compagnie des autres, a new umbrella organization serving independent circus creators in Montréal. Includes a site visit and brief reception. A shuttle will bring participants from the center to TOHU in time for the premiere of *Runners* by Cirk La Putyka (Czech Republic); driving time is approximately 30 minutes.*

### LUNCH PRO

Date : jeudi 13 juillet / Thursday July 13th  
Date butoir pour réserver / Reservation deadline : 1<sup>er</sup> juillet / July 1  
Heure / Time : 12 h à 14 h / 12 - 2 p.m.  
Lieu / Location : TOHU

Diffuseurs et professionnel.le.s du milieu circassien sont convié.e.s à venir partager un repas avec des artistes et compagnies de cirque d'ici et d'ailleurs.

*Programmers and other circus professionals are invited to join artists and companies from here and abroad to connect and chat over a delicious lunch.*

### SOIRÉES AU QG DU FESTIVAL EVENINGS AT FESTIVAL HQ

Date : tous les soirs du MICC / Every evening of the MICC  
Heure / Time : dès 22 h / From 10 p.m.  
Lieu / Location : QG Festival, 1610 Rue Saint-Denis

Nous avons hâte de prendre un verre avec vous en fin de soirée ! Le QG du Festival, situé au Quartier des Spectacles, ouvre à 22 h, et nous pouvons également nous retrouver au bistro Bahut (à la TOHU) ainsi qu'au Cirqu'easy (à la Place Pasteur, au bout de la rue Saint-Denis) !

*We look forward to sharing late-night drinks with you! The Festival HQ in the Quartier des spectacles opens nightly at 10pm, or we'll see you at the Bahut (TOHU's outdoor bistro) or Cirqu'easy (at Place Pasteur, at the end of St. Denis Street).*

## VITRINES SHOWCASES

Découvrez quatre nouvelles œuvres, complètes ou en développement, grâce à des vitrines en direct de compagnies québécoises. *Experience four new works and works-in-development through live showcases by Québec companies.*

### VACANCES

par / by Flip Fabrique

Date : mardi 11 juillet / *Tuesday, July 11*

Heure / Time : Pendant la pause du midi /

*During lunch break*

Lieu / Location : À l'extérieur à la TOHU (devant Le bistro Bahut) / *Outdoors at TOHU (in front of the Bahut bistro)*

### CIRQUE KIKASSE

par / by Poliquin-Simms2

Date : jeudi 13 juillet / *Thursday, July 13*

Heure / Time : Pendant le cocktail après les séances de pitch / *During the post-pitch cocktail*

Lieu / Location : Stationnement École Nationale de Cirque / *Parking lot of the National Circus School*

### KINTSUGI

par / by Machine de Cirque

Date : jeudi 13 juillet / *Thursday, July 13*

Heure / Time : 13 h 45 à 14 h 20 / 1:45 - 2:20 p.m.

Lieu / Location : Studio École nationale de cirque / *National Circus School Studio*

\*Diffuseurs et agent.e.s seulement – inscription requise / *Presenters and agents only – registration required*

### DUEL REALITY

par les 7 Doigts de la Main / by the 7 Fingers

Date : jeudi 13 juillet / *Thursday, July 13*

Heure / Time : 17 h / 5 p.m. (La navette part de la TOHU à 16 h 15 / *Bus leaves TOHU at 4:15 p.m.*)

Lieu / Location : 7 Doigts @ 211 Blvd. St. Laurent, Montréal

\*Diffuseurs seulement – inscription requise / *Presenters only – registration required*

## RENCONTRES CIBLÉES SMALL-GROUP MEETINGS

### RÉUNIONS DE GROUPES DE TRAVAIL

#### WORKING GROUP MEETINGS

Date : jeudi 13 juillet / *Thursday, July 13th*

Heure / Time : 9 h à 12 h / 9 a.m. – 12 p.m.

Lieu / Location : TOHU

Les groupes de travail des diffuseurs du MICC se réunissent : diffusion du cirque aux États-Unis, diffusion du cirque aux Canada, diffusion du cirque en plein air et lors de festivals d'été ; les Utopistes (en ligne) Ouvert aux membres des groupes seulement (si vous doutez, n'hésitez pas à consulter la liste des co-responsables).

*The MICC's presenter working groups meet: Presenting Circus in the US; Presenting Circus in Canada; Presenting Circus Outdoors and at Summer Festivals; and The Utopians (online only) Group members only please (if in doubt please consult the Working Group co-leaders listed).*



## TOUR DE PISTE

### ARTISTES ET COMPAGNIES

Légende : La plupart des dimensions nommées sont des minimums. Elles sont en pieds (') ou mètres (m). Les cachets excluent les frais de mobilité (transport, logement, per diem) sauf si le contraire est indiqué. Si le cachet n'est pas précisé, merci de communiquer avec la compagnie.

## PITCH SESSIONS

### ARTISTS & COMPANIES

*Key: Most stage dimensions listed are minimums. Stage dimensions are in feet (') or meters (m). Artist fees are listed exclusive of mobility costs (transport, housing, per diem) except if indicated. If no artist fee is listed, please see company for details.*

## INDEX DES ARTISTES ARTIST INDEX

- 38 A GOOD CATCH CIRCUS – AUSTRALIE / AUSTRALIA - ZOË  
 42 BATTLEMENTS DE CIRQUE – CANADA (QC) - WAVES  
 39 CABARET CAPRICHIO – MEXIQUE / MEXICO - LO QUE AQUÍ SE SUEÑA  
 38 CATHERINE ARCHAMBAULT – CANADA (QC) - JACYNTHE\*  
 51 CÍCLICUS – ESPAGNE / SPAIN - VETUS VENUSTAS  
 49 CIE DUMANLÉ/ IVOIRE CIRQUE DÉCALÉ – CÔTE D'IVOIRE / IVORY COAST - ABIDJAN AT COM  
 48 CIRCUS BOBAB – GUINÉE / GUINEA & FRANCE - YONGOYÉLY  
 34 CIRKO ALEBRIJE – MEXIQUE / MEXICO - HOTENTOTE "LOS ALEBRIJES"  
 33 CIRKO DE MENTE – MEXIQUE / MEXICO - LUNA EVA  
 40 CIRKUS CIRKÖR – SUÈDE / SWEDEN - PROJECT X\*  
 46 CO.SCOOPP X MONOCHROME CIRCUS X TORU YAMANAKA – JAPON / JAPAN - COVER YOUR MOUTH  
 37 COMPAGNIE BASINGA – FRANCE - SOKA TIRA OSOA  
 51 COMPAGNIE ZOLOBE – MADAGASCAR - ZARAZARAO  
 45 CORPoreal IMAGO – CANADA - THROE  
 50 CREATIVE GROUP A PERSON;S – CORÉE DU SUD / SOUTH KOREA - 숨 (BREATHE)  
 40 DIANA LOPEZ SOTO – CANADA & MEXIQUE / MEXICO - NOMADA  
 39 EVENTI VERTICALI – ITALIE / ITALY - SPHERE  
 44 EYE CATCHING CIRCUS – TAÏWAN / TAIWAN - #SINCE1994  
 35 FIDGET FEET & CEOL CONNECTED – IRLANDE / IRELAND - WHEN THE MOON SPUN ROUND  
 31 FLIP FABRIQUE – CANADA (QC) - VACANCES  
 44 GRAVITY & OTHER MYTHS – AUSTRALIE / AUSTRALIA - THE MIRROR  
 37 HIDEAWAY CIRCUS – SUÈDE & ÉTATS-UNIS / SWEDEN & USA - REFLEX: UNRAVELING 4,000 YEARS OF JUGGLING  
 47 HIGHWIRE ENTERTAINMENT – AUSTRALIE / AUSTRALIA - THE DEFIANT  
 33 IN TOTO – CANADA (QC) - CIRK'ALORS!  
 43 L'AUBERGINE – CANADA (QC) - LÀ-BAS  
 48 LE GROS ORTEIL – CANADA (QC) - LES VOISINES  
 32 LES 7 DOIGTS DE LA MAIN – CANADA (QC) - DUEL REALITY  
 32 MACHINE DE CIRQUE – CANADA (QC) - KINTSUGI  
 34 MONIQUE MARTIN – ÉTATS-UNIS / USA - MINTY FRESH CIRCUS  
 45 NATALIE RECKERT AND MARK MORREAU – GRANDE-BRETAGNE / GREAT BRITAIN - NATALIE INSIDE OUT  
 47 NOGRAVITY4MONKS – ITALIE / ITALY - DOPO LA TEMPESTA  
 41 OLIVIA PORTER & JARRED DEWEY – AUSTRALIE / AUSTRALIA - PARTY GHOST  
 43 PARALLEL EXIT – ÉTATS-UNIS / USA - THE ARTIST WILL BE WITH YOU IN A MOMENT  
 31 POLIQUIN-SIMMS 2 – CANADA (QC) - CIRQUE KIKASSE  
 35 RACE HORSE COMPANY – FINLANDE & SUÈDE / FINLAND & SWEDEN - THE REPLACEABLES\*  
 36 REBECCA LAZIER & JANET ECHELMAN – CANADA - NOLI TIMERE  
 46 THE DUST PALACE – NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND - HAUS OF YOLO  
 36 THE RAINBOW IS ENUF – ÉTATS-UNIS / USA - THE RAINBOW IS ENUF  
 42 THE VESSEL – SUÈDE / SWEDEN - THE VESSEL  
 49 YENNEGA CIRCUS – BURKINA FASO - JONGLEMANIA  
 51 ZIP ZAP CIRCUS – AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA - MOYA

\*Titre Provisoire / Working Title

## VITRINES SHOWCASES

### FLIP FABRIQUE \*\* CANADA (QC) \*\* VACANCES

**Durée / Length** 33 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size** : Extérieur/intérieur, L 50' x P 40' x H 25', pas besoin de scène / outdoor/indoor, W 50' x D 40' x H 25', no stage needed

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Autonomes au Québec, Ontario et Nord-Est des États-Unis. Scénographie à expédier par camion pour l'ouest du Canada, les États-Unis du sud, le Mexique. / Self-sufficient in QC, ON & NE USA. Set ships by truck to Western Canada, Southern USA, Mexico.

**Cachet artistique / Fee**: 10 000\$ CAN par jour, 2 représentations de 33 minutes par jour / CAD\$10,000 per day, includes 2 performances of 33 minutes per day

Un bus converti pour le cirque, des guimauves grillées, un feu de camp réconfortant, des lits superposés, des batailles d'oreillers entre amis: FLIP Fabrique revisite l'ambiance du camp de vacances des années 70' de manière totalement déjantée, avec des acrobaties toujours plus impressionnantes avec VACANCES. \*\* A bus converted for circus, toasted marshmallows, a comforting campfire, bunk beds, pillow fights among friends: FLIP Fabrique brings us back to the 1970s summer camp—in a completely goofy yet acrobatically impressive way with VACANCES.

● **Francis Julien, Directeur du Développement des affaires / Director of Business Development**  
 evenement@flipfabrique.com  
 +1 5819983547 / +1 4189227774  
 flipfabrique.com

### POLIQUIN-SIMMS 2 \*\* CANADA (QC) \*\* CIRQUE KIKASSE

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 5-7

**Taille de la scène / Stage Size**: Principalement en extérieur, L 40' x P 40' x H 28' de hauteur libre, frontal - 3/4, Terrain plat, peut être gazon, gravier, asphalte, etc. / Mainly outdoor, W 40' x D 40' x H 28' clear height, frontal - 3/4, Flat surface, can be grass, gravel, asphalt, etc.

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: AUCUN ÉQUIPEMENT REQUIS. Installation autonome en technique et transport (sauf pour une traversée d'océan). Le camion Kikasse est un projet de type "tout inclus". / NO EQUIPMENT REQUIRED. Completely autonomous technical & transportation (unless crossing an ocean). The Kikasse truck is an all-inclusive project.

**Cachet artistique / Fee**: 4 500 - 6 000\$ CAN par représentation. Prix forfaitaire pour plusieurs représentations. / \$4,500 - \$6,000CAD per performance. Flat rate for multiple performances.

Le Cirque Kikasse est un spectacle acrobatique à couper le souffle ! Un cirque mobile hors du commun où trampoline, équilibre et jonglerie se rencontrent. Il se transforme en terrasse pour offrir un service de restauration rapide et de bar. Une zone de festivité unique et clé en main : Cirque – Beer Truck – Food Truck \*\* Cirque Kikasse is a breathtaking acrobatic show! An extraordinary mobile circus where trampoline, balance and juggling meet. The truck can transform into a terrace, offering fast food and bar service. A unique and turnkey party zone: Circus - Beer Truck - Food Truck

● **William Poliquin-Simms, Codirecteur général et artistique / General and Artistic Co-Director**  
 william@cirquekikasse.com  
 +14189068004



VITRINE  
SHOWCASE



VITRINE  
SHOWCASE

## MACHINE DE CIRQUE -- CANADA (QC) -- KINTSUGI

**Durée / Length** 75 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size** : L 32' + coulisses de 4' de chaque côté, 40' mur à mur / P 28' + coulisses 4' excluant le proscenium, 32' du proscenium au rideau de fond + proscenium / 21'6 de hauteur libre / *W 32' + 4' of wings on each side, 40' wall to wall / D 28' + 4' of wings, excluding the proscenium, 32' from the proscenium arch to the backdrop + the proscenium / H 21' 6" under the battens and free of any obstacles*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Un pont acrobatique de 40' de large sur deux points d'au minimum 1t / *An acrobatic truss 40' wide from two points of at least 1 tonne*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo (avion/bateau/camion) / *Cargo (plane/boat/truck)*

Au sein d'un espace sans frontières, prend place un ballet des affections humaines. Des fragments du passé qui sculptent le présent. Un rêve où l'on est parfois éveillé. Une brume qui enveloppe les corps pour les faire disparaître ou les magnifier. Une fête au cœur de la nuit. *\*\* In a borderless place, a ballet of human affects takes place. Fragments of the past shape the present. A waking dream. A haze that shrouds bodies, making them disappear or magnifying them. A celebration in the dead of night.*

- **Emilie Fournier, Responsable de la diffusion et du développement international / Booking and International Development Manager**  
diffusion@machinedecirque.com  
+1 4184761725 poste / extension 707  
machinedecirque.com



VITRINE  
SHOWCASE

## LES 7 DOIGTS DE LA MAIN -- CANADA (QC) -- DUEL REALITY

**Durée / Length** 75 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 10

**Taille de la scène / Stage Size** : L 16m x P 9m x H 8,5m / *W 16m x D 9m x H 8.5m*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 3

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo

Ici l'histoire d'amour est ramenée à l'essence pure de son conflit. La scène devient une arène de sport, le public assiste à l'opposition de deux groupes, érigés l'un contre l'autre par défaut, mus par le désir de se surpasser. Au-delà de la provocation et du conflit, se dessine l'image de nos deux amants maudits. Joueurs insatiables, ils ne semblent pas se soucier de gagner, tant que leur participation les rapproche les uns des autres. La compétition est un jeu, mais elle peut aussi devenir dangereusement sérieuse. *\*\* Here the love story is reduced to the pure essence of its conflict. The stage becomes a sports arena, the audience witnesses the opposition of two groups, set up against each other by default, driven by the desire to outdo each other. Beyond the provocation and the conflict, the image of our two cursed lovers takes shape. Insatiable players, they don't seem to care about winning, as long as their participation brings them closer to each other. Competition is a game, but it can also become dangerously serious.*

- **Kevin Bissonnette, Responsable de la diffusion et des événements spéciaux / Booking and Special Events Manager**  
Kevin.Bissonnette@les7doigts.com  
+1 5149430303  
7doigts.com/spectacles/creations/duel-reality-on-tour



VITRINE  
SHOWCASE

## TOUR DE PISTE SÉANCE 1 PITCH SESSION 1

### IN TOTO -- CANADA (QC) -- CIRK'ALORS !

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Jeune public / *Young Audiences* **En tournée / On Tour** 2

**Taille de la scène / Stage Size** : L 6m/20' x P 6m/20', 3/4 ou circulaire / *W 6m/20' x D 6m/20'; 3/4 or circular*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Aucun / *None*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : L'équipement rentre dans une VUS. / *The equipment fits in an SUV.*

**Cachet artistique / Fee** : 1 400\$ CAN par représentation, pas de taxes à payer, dégressif selon le nombre de représentations / *\$1,400CAD per show, no taxes to pay, reduces with each additional performance.*

Cirque miniature pour clown à-tout-faire. Dans un espace circulaire un clown vous ouvre les portes de son chapiteau. La performance rivalise d'humour, la démesure tient, ici, dans le tout petit et tout devient enfin possible. Cirk'Alors ! entraîne le spectateur dans un voyage où les codes du cirque seront revisités. Approchez, approchez mais méfiez-vous du tigre tout de même. *\*\* Miniature Circus for a clown. In a circular space, a clown opens the doors of his big top. The performance rivals with humor, the excessiveness here is in the very small and everything becomes possible. Cirk'Alors ! takes the spectator on a journey where the codes of the circus are revisited. Come closer, come closer, but beware of the tiger all the same.*

- **Thomas Niess, Directeur artistique / Artistic Director**  
cirkalors@gmail.com  
+1 5819807867  
tomofreecirk.wixsite.com/cieintoto



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

### CIRKO DE MENTE -- MEXIQUE / MEXICO -- LUNA EVA

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 17

**Taille de la scène / Stage Size** : Variable/adaptable, extérieur/salle/in situ, L 10m x P 8m x H 7m/23' (hauteur libre) / *Varies/adapts, outdoor/indoor/site-specific. W 10m x P 8m x H 7m/23' (free height)*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 4 points d'ancrage au sol, sur la scène avec une capacité de 500 kg. / *4 anchorage points to the floor, on stage with a capacity of 500 kg.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Aucun / *None*

Ôde collective à l'amour et à l'espoir, Luna Eva aborde les cycles de la vie depuis le territoire des rêves. Inauguré au 50 Festival Cervantino pour les 20 ans de la Cie. *\*\* An ode to love and hope, Luna Eva embraces life's cycles from the land of dreams. In honor of Cirko de Mente's 20th anniversary, the International Cervantino Festival premiered Eva Luna in 2022.*

- **Cristina King**  
cristinakingrocks@gmail.com  
+52 15538990158



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

**MONIQUE MARTIN ·· ÉTATS-UNIS / USA ·· MINTY FRESH CIRCUS**

**Durée / Length** 70 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 10

**Taille de la scène / Stage Size** : L 30' x P 40' x H 21,5', frontal ou ¾, plancher suspendu, espace pour les ailes à gauche et à droite, traversée au fond. / *W 30' x D 40' x H 21.5'; frontal or ¾, sprung floor, SL & SR wing space, US cross over.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Minimum de 6 points d'ancrage porteurs / *Minimum of 6 load bearing rigging points*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Petit camion. Avion ou bateau pour l'étranger. / *Small truck. Air or water freight for overseas*

**Cachet artistique / Fee** : Amérique du Nord (contexte de tournée) : 18 000 \$USD (1<sup>er</sup> rep) / 8 000 \$USD (2<sup>eme</sup> rep) + logement et part du fret. / *Routed tour dates in North America: USD \$18k (1st show) / \$8K (2nd show) + housing and share of freight.*

Minty Fresh Circus est un spectacle de cirque basé aux États-Unis, joué par une troupe entièrement noire, avec une équipe créative majoritairement noire, qui célèbre le pouvoir de guérison de la musique et du mouvement noirs, imprégnés de la joie et de la résilience des personnes issues de la diaspora africaine. •• *Minty Fresh Circus is a US-based circus show performed by an all-Black cast, with a majority-Black creative team celebrating the healing power of Black music & movement, infused with the joy & resilience of those from the African Diaspora.*

- **Laura Colby, Productrice, représentation / Producer, Representation**  
laurac@elsieman.org  
+1 7187974577 / +1 9178599725  
elsieman.org



EN DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

**CIRKO ALEBRIJE ·· MEXIQUE / MEXICO ·· HOTENTOTE "LOS ALEBRIJES"**

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 9

**Taille de la scène / Stage Size** : L 26,24' x P 26,24', frontal / *W 26.24' x D 26.24'; frontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 1 point d'ancrage pour 3 artistes en même temps. / *1 rigging point for 3 artists at the same time.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : 4 boîtes, 3 de l 20' x L 27' x H 14,5' (25 kg) et 1 boîte de gréement de l 18' x L 20' x H 14' (30 kg). / *4 plastic boxes or packages, 3 of W 20' x D 27' x H 14.5' (25 kg) and 1 rigging box W 18' x D 20' x H 14' (30 kg)*

**Cachet artistique / Fee** : 2 500 - 3 000 \$ USD / *\$2,500 - \$3,000 USD*

Le surréalisme des Alebrijes nous amène à réfléchir sur nos racines dans notre façon d'agir et de nous comporter. Ce sont des êtres extraordinaires, fantastiques et éclairés qui transmettent simultanément l'expressivité massive de la couleur et de la joie, unifiant les contextes inexplicables de notre société, représentatifs de notre culture mexicaine, ce sont des "êtres mythiques" joyeux, colorés, heureux et contemplatifs qui remplissent nos cœurs d'émerveillement et de mysticisme. •• *The surrealism of the Alebrijes leads us to reflect on our roots in the way we act and behave. They are extraordinary, fantastic and enlightened beings that simultaneously transmit the massive expressiveness of color and joy, unifying the inexplicable contexts of our society, representative of our Mexican culture, they are overjoyed, colorful, happy and contemplative "mythical beings" that fill our hearts with wonder and mysticism.*

- **Paul Valle Camacho, Direction générale / General Direction**  
cirkoalebrije@yahoo.com.mx  
+52 3310940146  
cirkoalebrije.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

**FIDGET FEET & CEOL CONNECTED ·· IRLANDE / IRELAND ··  
WHEN THE MOON SPUN ROUND**

**Durée / Length** 50 min **Âge / Age** Jeune public / *Young Audiences* **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size** : L 12m/40' x P 10m/32', frontal / *W 12m/40' x D 10m/32'; frontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : un pont carré avec 5 points et 3 treuils / *Box truss with 5 points, leading off to 3 winches.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo (2 navettes) / *Cargo – (two van loads).*

When the Moon Spun Round est une collaboration entre les compagnies irlandaises Fidget Feet et Ceol Connected. Il s'agit d'une œuvre pour jeunes publics basée sur la poésie et les histoires de W.B. Yeats. Elle met en scène de la danse aérienne et de la musique traditionnelle irlandaise, ainsi que des histoires imaginatives au sol et dans les airs. •• *When the Moon Spun Round' is a collaboration between Irish companies, Fidget Feet and Ceol Connected, and is a work for young audiences based on the poetry and stories of W.B. Yeats. It features aerial dance and traditional Irish music, and imaginative stories on the ground and in the air.*

- **Chantal McCormick, Directrice exécutive et de la création / Executive Creative Director**  
chantal@fidgetfeet.com  
+353 857411098  
fidgetfeet.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

**RACE HORSE COMPANY ·· FINLANDE & SUÈDE / FINLAND & SWEDEN ··  
THE REPLACEABLES\***

**Durée / Length** 80 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 8

**Taille de la scène / Stage Size** : L 33' x P 33' x H 23', frontal ou 3/4. / *W 33' x D 33' x H 23'; frontal or 3/4.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Plusieurs / *Several.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo.

Le nouveau spectacle à grand déploiement tant attendu de RHC sera présenté pour la première fois en février 2025 à l'Östgötateatern, en Suède, pour une durée de trois mois. La coproduction avec l'Östgötateatern et la collaboration avec le compositeur Valter Laurell et l'orchestre symphonique de Norrköping explorent les souffrances mentales des cascadeurs à la recherche de la perfection, en combinant cirque contemporain et humour sombre, la tension cinématographique de Cliffhanger et l'éclat mélancolique de Buster Keaton. •• *RHC's long-awaited new big stage show debuts in Feb 2025 at Sweden's Östgötateatern for a 3-month run. The co-production with Östgötateatern and collaboration with composer Valter Laurell, and the Norrköping Symphony Orchestra explores the mental tolls of stunt performers in pursuit of perfection, combining contemporary circus with dark humour, the cinematic tension of Cliffhanger and the melancholic brilliance of Buster Keaton.*

- **Antti Suniala, Producteur / Producer**  
antti@racehorsecompany.fi  
+358 458570877  
rhc.fi



EN DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

\*Titre Provisoire / Working Title

## THE RAINBOW IS ENUF .. ÉTATS-UNIS / USA .. THE RAINBOW IS ENUF

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size** : Frontal ou circulaire / Frontal or circular.

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 3

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Équipement par avion, scénographie par camion/cargo ou peut se construire sur place / Equipment by plane ; set by van/cargo or could be built by the presenter.

**Cachet artistique / Fee** : 20 000\$ USD la première fin de semaine, 3 représentations / \$20,000USD the first weekend, 3 shows.

Inspiré par la pièce For Colored Girls... de la légendaire dramaturge Ntozake Shange, The Rainbow is Enuf est un spectacle de cirque moderne éclairé par les expériences des personnes de couleur. Utilisant les arts du cirque, la danse et un texte original, The Rainbow Is Enuf plonge dans la vie de six personnes d'origine africaine qui partagent des histoires intimes sur leur existence dans un monde façonné par le patriarcat, le sexisme et le racisme, ainsi que sur la communauté qui naît de ces expériences partagées. • *Inspired by legendary playwright Ntozake Shange's For Colored Girls..., The Rainbow is Enuf is a modern circus show illuminated by the experiences of people of color. Using circus arts, dance, and original text, The Rainbow Is Enuf peers into the lives of six people of African descent as they share intimate stories of existing in a world shaped by patriarchy, sexism, racism and the community that grows from these shared experiences.*

● **Veronica Blair, Chorégraphe-Directrice / Choreographer-Director**

Veronicablair@gmail.com  
+1 4156665881  
therainbowisenuf.show



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## REBECCA LAZIER & JANET ECHELMAN .. CANADA .. NOLI TIMERE

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size** : Frontal ou circulaire, intérieur ou extérieur, sculpture suspendue par un pont rectangulaire de 30' x 45' / Frontal or circular, indoor or outdoors, sculpture suspended by a 30' x 45' rectangular truss

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Pont rectangulaire de 30' x 45' / rectangular truss.

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo ou camionnette. Tout le matériel tient dans 3 caisses de transport. Poids de 100 livres par filet (3 filets) / Cargo or van. All materials fit into 3 road cases. 100lbs per net (3 nets).

**Cachet artistique / Fee** : 8 000 - 10 000\$CAN par représentation / \$8,000 - \$10,000CAD per show

Noli Timere est une performance aérienne dans une sculpture volumineuse de Janet Echelman. Fusion de danse innovante, de cirque d'avant-garde et d'installation artistique, Noli Timere "Be Not Afraid" associe une sculpture impressionnante à l'art aérien pour célébrer l'interconnectivité et la résilience. • *Noli Timere is a soaring aerial performance in a voluminous Janet Echelman sculpture. A fusion of innovative dance, avant-garde circus, and art installation, Noli Timere "Be Not Afraid" unites awe-inspiring sculpture with aerial artistry to celebrate interconnectivity and resilience.*

● **Gregg Parks, Producteur / Producer**

greggparks@videotron.ca  
+1 5148308525  
rebeccalazier.com



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## HIDEAWAY CIRCUS .. SUÈDE & ÉTATS-UNIS / SWEDEN & USA .. REFLEX: UNRAVELING 4,000 YEARS OF JUGGLING

**Durée / Length** 70 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 2

**Taille de la scène / Stage Size** : L 18' x P 18' x H 16' / W 18' x D 18' x H 16'

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagages enregistrés uniquement / Checked baggage only

**Cachet artistique / Fee** : 3 500 - 5 000\$ USD (en fonction du nombre de représentations et de la taille de la salle) / \$3,500 - \$5,000USD (based on number of performances and venue size)

REFLEX est un nouveau spectacle issu de l'esprit du maître jongleur et artiste visuel Jay Gilligan. À partir d'une série d'histoires sur la gravité et de séquences de jonglage époustouflantes mettant en scène les inventions uniques de Jay, découvrez les secrets d'un métier intemporel, laissez-vous envoûter par la musique visuelle et émouvoir par l'art de la manipulation d'objets. • *REFLEX is a new show from the mind of master juggler and visual artist Jay Gilligan. Based on a series of stories about gravity and stunning juggling sequences featuring Jay's unique inventions, discover secrets of a timeless craft, be mesmerized by visual music, and moved by the artistry of object manipulation.*

● **Josh Aviner, Producteur créatif / Creative Producer**

josh@hideawaycircus.com  
+1 12039191676  
reflexshow.com



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## COMPAGNIE BASINGA ..FRANCE ..SOKA TIRA OSOA

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 10

**Taille de la scène / Stage Size** : 131' x 33', bifrontal, extérieur, capacité 100-1600 personnes / 131' x 33', bifrontal, outdoors, capacity 100-1600 people

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 2 x 8 tonnes en bloc béton à trouver sur place / 2 x 8 tons of concrete blocks to be found on site

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Transport de 700kg en fret/cargo / Transport of 700kg in freight/cargo

**Cachet artistique / Fee** : 8 150 € HT par représentation / €8,150 plus tax per performance

Soka Tira Osoa est une proposition à la fois spectaculaire et participative ; un espace propice à la rencontre et à l'entraide. Se jouant des codes du funambulisme, plutôt que d'imaginer une traversée dans les cieux, nous vous proposons de vivre ensemble un moment simple, où le temps d'une traversée dansée en équilibre, nous embarquons sur le fil de notre propre histoire. • *Soka Tira Osoa is both a spectacular and participative project; a space for meeting and sharing. Playing with and against the traditions and expectations of tightwire, rather than starting off high in the sky, we offer a simple, shared experience that rises from the ground up. In traversing, balancing, and dancing, we embark on our own unique storyline.*

● **Camille Foucher, Chargée de diffusion / Booking Manager**

cie@ciebasinga.com  
+33 661187953  
ciebasinga.com



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## A GOOD CATCH CIRCUS · AUSTRALIE / AUSTRALIA · ZOË

**Durée / Length** 57 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 4

**Taille de la scène / Stage Size**: L 5m x P 5m x H 5m, frontal, un noir complet est nécessaire. / *W 5 m x D 5 m x H 5 m, frontal, blackout is required.*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / *None*

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Bagage supplémentaire uniquement; 40 kg. / *Excess baggage only; 40kg.*

**Cachet artistique / Fee**: 4 800 - 5 500\$ CAN par représentation / *\$4,800 - \$5,500CAD per performance*



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

Zoë est un spectacle intime qui reflète et répond aux crises climatiques. Il s'agit d'une réponse logique à la marchandisation trans-espèce de la vie qu'est le capitalisme avancé. Des prouesses acrobatiques associées au mouvement, du texte, du son, des sculptures douces et des images projetées se combinent pour créer une histoire captivante. *•• Zoë is an intimate show that reflects and responds to the climate crises. It is a logical response to the trans-species commodification of life that is advanced capitalism. Acrobatic feats assembled with movement, text, sound, soft sculptures, and projected images combine to create a compelling story.*

- **Deb Wilks, Co-directrice / Co-director**  
debbie@clusterarts.com  
+61 433554801  
clusterarts.com/zoe

## CATHERINE ARCHAMBAULT · CANADA (QC) · JACYNTHE\*

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 19

**Taille de la scène / Stage Size**: L 30' x P 30' x H 25', frontal ou circulaire / *W 30' x D 30' x H 25'; frontal or circular*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: 3

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: à déterminer / *TBD*

**Cachet artistique / Fee**: à déterminer / *TBD*

Huit femmes de tous âges témoignent de leur vie et de leur résilience, inspirées par Jacynthe, une sculpture grandeur nature, métaphore de la féminité. À travers l'expression circassienne et dansée, elles s'accompagnent et portent à la fois l'histoire et le devenir de chacune, au cœur de leurs forces et leurs fragilités. *•• Inspired by Jacynthe, a life-sized sculpture, metaphor for womanhood, eight women who span the generations communicate their life experiences and great resilience. Interacting through dance and circus acrobatics, they mirror each other's past and future, rooted in their singular strengths and frailties.*

- **Catherine Archambault, Idéatrice, metteuse en scène et chorégraphe / Author, director and choreographer**  
Catarch@gmail.com  
+1 5147717741



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## CABARET CAPRICO · MEXIQUE / MEXICO · LO QUE AQUÍ SE SUEÑA

**Durée / Length** 65 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 13

**Taille de la scène / Stage Size**: 46' x 32', adaptable. / *46' x 32', adaptable.*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: 2; adaptable

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Bagages enregistrés seulement. / *Checked baggage only.*

**Cachet artistique / Fee**: 7 000\$ USD & dégressif selon le nombre de représentations / *\$7,000USD reduces with multiples*



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

Rencontrons et célébrons la vie, partageons nos passions, rions, rêvons, attachons nos bras pour danser et transformons-nous pour voler. Découvrons ensemble les écarts oubliés, ce que la grand-mère répétait tant. Un spectacle de cirque fait de tons et de textures, parfois faibles et parfois pas tellement. *•• We celebrate life, share our passion, laugh, dream, join arms to dance and transform to fly. We discover together the forgotten gaps, what grandma repeated so many times. A circus show made of tones and textures, sometimes dim and others not so much.*

- **César Omar Barrios, Directeur artistique / Artistic Director**  
cabaretcapricho@gmail.com  
+52 3314397408  
cabaretcapricho.com

## EVENTI VERTICALI · ITALIE / ITALY · SPHERE

**Durée / Length** 30 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 9

**Taille de la scène / Stage Size**: extérieur, grue, 4 ponts 30cm x 30cm x 3m et 4 ponts 30cm x 30cm x 2m / *outdoors, crane, 4 trusses 30cm x 30cm x 3m and 4 trusses 30cm x 30cm x 2m*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Les accessoires sont ancrés à la grue. / *The props are anchored to the crane.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: La sphère & les harnais sont expédiés. Les ponts sont fournis par le diffuseur. / *The sphere & harnesses are shipped. The trusses are provided by presenter.*

**Cachet artistique / Fee**: 40 000\$ USD par semaine / *\$40,000USD per week*

Sphere est une performance et une installation aériennes nocturnes à grande échelle réalisées à l'extérieur pour un public de tous âges. *•• Sphere is a large-scale nighttime aerial performance and installation performed outdoors for an all ages audience.*

- **Laura Colby, Agente / Agent**  
laurac@elsieman.org  
+1 7187974577  
elsieman.org/artist-roster/eventi-verticali-italy



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

\*Titre Provisoire / Working Title

## DIANA LOPEZ SOTO · CANADA & MEXIQUE / MEXICO · NOMADA

**Durée / Length** 70 min **Âge / Age** Adultes seulement / *Adult Only* **En tournée / On Tour** 5

**Taille de la scène / Stage Size:** L 25' x P 25' x H 22', frontal / W 25' x D 25' x H 22', frontal  
**Point d'accrochage / Rigging Points:** 14 (système de contre-balancement) / 14 (a counter-balance system)

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagage enregistré + collaborations locales.  
/ *Checked baggage plus local collaborations.*

**Cachet artistique / Fee:** 8 000\$ CAN par représentation / \$8,000CAD per show

NOMADA est un solo multidisciplinaire de Diana Lopez Soto qui explore le rituel en tant que performance à travers la danse indigène mexicaine contemporaine et aérienne, la projection vidéo et l'installation artistique. NOMADA s'inspire d'histoires personnelles de déplacement, de rituels de l'eau et d'histoires des nations Purepecha et Otomi du Michoacan. · *NOMADA is a multidisciplinary solo by Diana Lopez Soto that explores ritual as performance through aerial and contemporary Mexican Indigenous dance, video projection, and art installation. NOMADA is inspired by personal stories of displacement, rituals of water and stories from the Purepecha and Otomi nations of Michoacan.*

### ● Diana Lopez Soto, Artiste / Artist

lopez.di@gmail.com  
+1 4162540862  
dianalopezsoto.com



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## OLIVIA PORTER & JARRED DEWEY · AUSTRALIE / AUSTRALIA · PARTY GHOST

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Adultes seulement / *Adult Only* **En tournée / On Tour** 3

**Taille de la scène / Stage Size:** 4x4m, frontal, noir total requis. / 4x4m, frontal, full blackout required.

**Point d'accrochage / Rigging Points:** 1

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagages supplémentaires / *Excess baggage.*

**Cachet artistique / Fee:** 3 800\$ CAN par spectacle / \$3,800CAD per show

Cirque, théâtre, mort et travestissement sont réunis dans cette production délicieusement macabre. Attendez-vous à voir un mélange sauvage de membres démembrés, de fantômes et de toutes sortes de manigances scandaleuses et dérangeantes. C'est deux fois plus drôle qu'il n'y a de désordre ! Les amateurs de cirque de haut niveau et de comédie noire trouveront Party Ghost rafraîchissant, époustoufflant et hilarant. · *Cirque, theatre, death, and drag come together in this delightfully macabre production. Expect to see a wild mix of dismembered limbs, ghosts, and all sorts of outrageous and disturbing shenanigans. It's twice as funny as it is messed up! Fans of high-level circus & dark comedy will find Party Ghost refreshing, jaw-dropping & hauntingly hilarious.*

### ● Kate Malone, Productrice / Producer

kate@clusterarts.com  
+61 448115698  
clusterarts.com



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## CIRKUS CIRKÖR · SUÈDE / SWEDEN · PROJECT X\*

**Durée / Length** 90 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 10

**Taille de la scène / Stage Size:** L 10m x P 7m x H 7m (zone de travail de 12x8). /  
W 10m x D 7m x H 7m (12x8 working area).

**Point d'accrochage / Rigging Points:** 4-6

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Cargo (recherche en cours d'une solution durable pour les tournées) / *Cargo (currently working with sustainable solution for tours)*

**Cachet artistique / Fee:** À discuter. Minimum 10 représentations pour une tournée ou un engagement hors Europe. / *To be discussed. Minimum of 10 performances for a tour or engagement outside Europe.*

La nouvelle production de Cirkör explore les thèmes du changement - la montée et la chute des structures, le changement sociétal à travers les révolutions, et les petits changements ou perturbations des modèles qui régissent nos vies quotidiennes. Six artistes de différentes disciplines, dirigés par Alexander Weibel Weibel, travaillent sur les petites et grandes révolutions en explorant plusieurs structures de tensesgrité créées dans notre laboratoire. · *Cirkör's new production investigates themes of change - the rise and fall of structures, societal change through revolutions, and the small changes or disruptions of the patterns that govern our everyday lives. Six artists of various disciplines, directed by Alexander Weibel Weibel, work through small and large revolutions by exploring several tensegrity structures created in our lab.*

### ● Åsa Edgren, Responsable vente stratégique internationale / *International Strategic Sale Officer*

asa.edgren@cirkor.se  
+46 733241114



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

**CIRCUS talk**  
CAREER MARKETPLACE  
for the Performing Arts

**WHERE TALENT AND TALENT SEEKERS UNITE**

2100+ ACTS · 900+ SHOWS · 35K MEMBERS · 193 COUNTRIES

Join PRO!

\*Titre Provisoire / Working Title

## TOUR DE PISTE SÉANCE 2 PITCH SESSION 2

### BATTEMENTS DE CIRQUE -- CANADA (QC) -- WAVES

**Durée / Length** 52 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 4

**Taille de la scène / Stage Size** : L 22' x P 22' x H 17' (idéalement L 30' x P 30'), frontal / *W 22' x P 22' x H 17' (ideally W 30' x D 30'), frontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 2 + une "pipe" en arrière-scène / *2 + a pipe to be hung upstage*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Par avion, bagages supplémentaires / *By plane, excess baggage*

**Cachet artistique / Fee** : QC : 3500\$ CAN / \$3,500CAD. Tarif sur demande pour l'international / *International fee upon request.*

Avec la danse, la poésie et le cirque aérien, Waves vous invite à plonger dans l'univers émouvant, doux et humain d'Anouk Vallée-Charest, supporté d'images saisissantes. Ce solo intime et contemplatif inspiré de la renaissance de cette femme, de la résilience et de l'apesanteur sous l'eau, désire faire voyager le spectateur. • *Waves is an intimate and poetic solo inspired by waves, resilience, reborn and weightlessness from under the water and nature forces. Supported by poetry, dance and 3 different circus disciplines (aerial straps, aerial hoop and aerial silk), Anouk Vallée-Charest brings us into her universe where emotions, softness and humanity take place supported by captivating images.*

• **Anouk Vallée-Charest, Directrice / Director**

anoukvallee@yahoo.ca

+1 5145754534

anoukvallee-charess.com/waves



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

### THE VESSEL -- SUÈDE / SWEDEN -- THE VESSEL

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 3

**Taille de la scène / Stage Size** : L 32' x P 26' x H 16', frontal / *W 32' x D 26' x H 16', frontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 3 points d'ancrage de 400kg CMU /

*3 floor points of 400kg WLL*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagage enregistré. / *Checked baggage.*

**Cachet artistique / Fee** : 2 500 € & dégressif selon le nombre de représentations / *€2,500 & reduces with multiples*

"Le Vaisseau" est un spectacle de cirque familial dans lequel trois acrobates partent en expédition avec le public pour explorer de nouvelles dimensions et de nouveaux univers. En cours de route, le temps se dilue et la gravité s'arrête pour laisser place à un travail d'équipe symbiotique duquel émane altruisme et révèle la richesse et l'étendue du sentiment d'appartenance. • *"The Vessel" is a contemporary circus show for all ages in which three acrobats go on an expedition with the audience to explore new dimensions. Throughout the journey, time lifts and gravity stops to give way to symbiotic teamwork from which emanates altruism and reveals the power of belonging.*

• **Sarah Lett, Directrice, co-créatrice du spectacle / Director, Co-Creator**

thevesselcircus@gmail.com

+46 705351869

thevessel.se



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

### L'AUBERGINE -- CANADA (QC) -- LÃ-BAS

**Durée / Length** 55 min **Âge / Age** Jeune public / *Young Audiences* **En tournée / On Tour** 7

**Taille de la scène / Stage Size** : L 24' x P 22' x H 12', frontal / *W 24' x D 22' x H 12', frontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Aucun / *None*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo

**Cachet artistique / Fee** : 19 000\$ USD pour 8 représentations et 2 100\$ USD pour chaque représentation supplémentaire / *\$19,000USD for 8 performances and \$2,100USD for each additional performance*

Trois inséparables ont plié bagage. Ils trimbalent leurs souvenirs sur la grande route de la vie. Ils viennent d'on ne sait où et avancent vers un avenir meilleur. Traversant une multitude de péripéties cocasses et loufoques, ils feront des rencontres inattendues et farfelues... Un périple drôle, tendre et ludique sur l'entraide, la résilience et les petites joies de la vie. • *Three inseparable friends have packed their bags and hit the road, carting their memories around on the great road of life. We don't know where they came from, but they're headed toward a better future. Their many crazy and comical adventures will prove to be riddled with wacky and unexpected encounters.*

• **Raphaël Fréchette, Chef diffusion et développement des marchés / Booking and Market Development**

rfréchette@aubergine.qc.ca

+1 4185290677 poste / *extension 120*

aubergine.qc.ca/spectacles/la-bas



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

### PARALLEL EXIT -- ÉTATS-UNIS / USA -- THE ARTIST WILL BE WITH YOU IN A MOMENT

**Durée / Length** 75 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 3

**Taille de la scène / Stage Size** : L 20' x P 15', frontal ou bifrontal /

*W 20' x D 15', frontal or bifrontal*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Aucun / *None*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagage enregistré. / *Checked baggage.*

**Cachet artistique / Fee** : 2 000 - 5 000\$ USD par représentation, à discuter. / *\$2,000 - \$5,000USD per performance, to be discussed.*

Une œuvre clownesque contemporaine qui suit un comédien ordinaire dans une quête sans fin pour être compris. Une expérience immersive avec des œuvres telles que "Great Artists Steal" et "Performance Art For People In A Hurry". Un spectacle solo incisif et interactif par une force créatrice qui "peut faire rire simplement en respirant" (The New York Times). • *A work of contemporary clowning following a comic everyman on a never-ending quest to be understood. An immersive audience experience featuring works such as "Great Artists Steal" and "Performance Art For People In A Hurry." An incisive and interactive solo show by a creative force who "can get laughs simply by breathing" (The New York Times).*

• **Mark Lonergan, Directeur artistique / Artistic Director**

mark@parallelexit.com

+1 9174077537

parallelexit.com



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## GRAVITY & OTHER MYTHS .. AUSTRALIE / AUSTRALIA .. THE MIRROR

**Durée / Length** 75 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 12

**Taille de la scène / Stage Size** : L 12m (d'un mur à l'autre) x P 8 m (de l'avant-scène au mur du fond) x H 6m (jusqu'aux barres du plafond). Barres ou une grille réquise. Exceptions aux minimums mentionnés à discuter. / *W 12m (wall to wall) x D 8m (front of stage to back wall) x H 6m (to the overhead bars). Bars or grid required. Exceptions to these minimums may be discussed.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 2 avec plusieurs précisions (voir fiche technique). LA COMPAGNIE FOURNIRA tout le matériel supplémentaire nécessaire au système de lignes de sécurité, tel que cordes, poulies, ceintures de sécurité et sangles à cliquet. / *2 with various specific details (please see technical rider). COMPANY WILL PROVIDE all additional rigging equipment that is required for the safety lines system, such as ropes, pulleys, swivels safety belts and ratchet straps.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo  
**Cachet artistique / Fee** : À discuter / *To be discussed*

*The Mirror est le défi le plus ambitieux physiquement et conceptuellement de la compagnie à ce jour. Avec le metteur en scène Darcy Grant, les artistes explorent le concept de divertissement à travers le langage du cirque contemporain et questionnent ce que l'humain moderne trouve divertissant. Que voulons-nous montrer au monde et est-ce quelque chose que les autres veulent voir ?* •• *The Mirror is the company's most physically and conceptually ambitious challenge to date. Together with director Darcy Grant, the artists explore the concept of entertainment through the language of contemporary circus and question what the modern human finds entertaining. What do we want to show the world and is it something that others want to see?*

● **Wolfgang Hoffmann**  
wolfgang@auroranova.org/

● **Claudius Bensch**  
claudius@auroranova.org  
+ 49 30284457728  
auroranova.org/



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## EYE CATCHING CIRCUS .. TAIWAN / TAIWAN .. #SINCE1994

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 14

**Taille de la scène / Stage Size** : 5m x 5m x 5m, frontal ou 3/4. / *5m x 5m x 5m, frontal or 3/4.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 1

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagages supplémentaires / *Excess Baggage*

**Cachet artistique / Fee** : À discuter / *To be discussed*

Ce spectacle de cirque féminin habile, sophistiqué et séduisant se concentre sur une troupe de femmes, toutes âgées de moins de 30 ans, qui tentent de maintenir leur équilibre dans une société pleine d'attentes. Un rite de passage et de découverte de soi. •• *This skilful, sophisticated and alluring female-led circus performance focuses on a cast of women, all under 30 and each trying to maintain her balance in a society loaded with expectations. A rite of passage and self-discovery.*

● **I-hsuan LI, Responsable des tournées / Tour Manager**  
ecc2015tw@gmail.com  
+886 926715601  
eyecatchingcircus.mystrikingly.com/?mibextid=Zxz2cZ



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## NATALIE RECKERT AND MARK MORREAU .. GRANDE-BRETAGNE / GREAT BRITAIN .. NATALIE INSIDE OUT

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 3

**Taille de la scène / Stage Size** : L 25' x P 18' idéalement, adaptable. / *W 25' x D 18' ideally, adaptable.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Aucun (à part projecteur vidéo) / *None (aside from video projector)*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagage enregistré / *Checked baggage*  
**Cachet artistique / Fee** : 1 500 - 2 000 € / €1,500 - €2,000

Ludique, magnifique et hautement qualifié, Natalie Inside Out est une collaboration unique entre Natalie Reckert, équilibriste de classe mondiale, et l'artiste numérique Mark Morreau, qui utilisent la technologie interactive et la projection vidéo pour renverser nos idées conventionnelles du cirque et les mettre à l'envers. Littéralement. À la fois spectacle, conférence Ted et enquête en direct, ce spectacle humoristique et informatif s'adresse à tous les âges. •• *Playful, beautiful and highly skilled, Natalie Inside Out is a unique collaboration between world-class hand-balancer Natalie Reckert and digital artist Mark Morreau, using interactive technology and video projection to turn our conventional ideas of circus upside down and inside out. Literally. Part performance, part Ted Talk, part live investigation it's a humorous and informative show suitable for all ages.*

● **Natalie Reckert, Co-directrice / Co-director**  
nataliereckert@hotmail.de  
+44 7513076075

● **Mark Morreau, Co-directeur / Co-director**  
mark@morreaux.co.uk  
+44 7939236142  
natalieinsideout.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## CORPOREAL IMAGO .. CANADA .. THROE

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 8

**Taille de la scène / Stage Size** : L 11m/36' x P 7m/23' x H aux points d'ancrage : 7m/23', frontal. Hauteur, adaptable. / *W 11m/36' x D 7m/23' x H to rigging points: 7m/23', frontal, adaptable.*

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 3, une capacité de charge de 3 000 livres chacun. / *3, with each rigging point rated for 3000 lbs weight capacity.*

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagages enregistrés / *Checked baggage.*

**Cachet artistique / Fee** : 3 000 - 4 000\$ CAN par représentation & dégressif selon le nombre de représentations. / *\$3,000 - \$4,000CAD per show & reduces with multiples, excluding mobility.*

Cette pièce de danse aérienne met en scène six interprètes puissants dans un monde de cordes aériennes, alors qu'ils s'accrochent à ce qui reste dans les affres de la survie. Si Throe nous dépeint à la merci de nos circonstances, il met également en lumière la résilience et l'espoir de la collectivité. •• *This aerial dance work features six powerful performers in a world of aerial ropes, as they cling to what remains in the throes of survival. While Throe depicts us at the mercy of our circumstances, it also highlights the resilience and hope in collectivity.*

● **Gabrielle Martin, Co-directrice artistique / Co-Artistic Director**  
gabrielle@companyci.com  
+1 514 912 5624  
companyci.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## CO.SCOOPP X MONOCHROME CIRCUS X TORU YAMANAKA · JAPON / JAPAN · COVER YOUR MOUTH

**Durée / Length** 40 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 1

**Taille de la scène / Stage Size** : 6m x 6m x H 5m (min) 8m (max), frontal.

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 1

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Bagage enregistré / Checked baggage

**Cachet artistique / Fee** : À discuter / To be discussed

"Cover your mouth" est un spectacle de cirque contemporain, une collaboration entre le cirque, la danse contemporaine et la musique contemporaine. Ce spectacle illustre les émotions réprimées et la condition physique dans cette ère de pandémie, avec des images visuelles esthétiques. •• "Cover your mouth" is a contemporary circus show, collaboration between circus, contemporary dance and contemporary music. This show illustrates the suppressed emotion and physical situation in this era of pandemic with aesthetic visual image.

### ● Asami Yasumoto, Artiste / Artist

coscoop@gmail.com

+81 7044491567

twitter.com/CoScoop

asami.wixsite.com/mysite



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## THE DUST PALACE · NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND · HAUS OF YOLO

**Durée / Length** 70 min **Âge / Age** Adultes seulement / Adult Only **En tournée / On Tour** 6

**Taille de la scène / Stage Size** : Public à ¾ en sièges cabaret (idéalement). La scène peut être de type cabaret, en poussée ou en traversée. Minimum 6m x 6m, H 6m entre le haut de la scène et le point d'ancrage. / Audience at 3/4, in cabaret seating (ideally). Stage can be cabaret, thrust or traverse. Minimum 6m x 6m with H 6m from top of stage to rigging point. **Point d'accrochage / Rigging Points** : 1 avec une charge ponctuelle de 266 kg / 1 with a point load SWL for 266kg

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Cargo ou bagage supplémentaire + matériel fourni par le diffuseur / Cargo or excess baggage plus presenter furnishes items

**Cachet artistique / Fee** : 27 500\$ CAN + TPS par semaine / \$27,500CAD + GST per week

Assis au premier rang, le célèbre label HAUS OF YOLO crée sa dernière collection en direct sur scène. Vous verrez les créations chics passer de la machine à coudre à la routine du cirque, donnant un nouveau nom à la mode rapide. Un spectacle follement amusant, débordant d'acrobaties stupéfiantes et de chansons festives. On ne vit qu'une fois. Mais si vous le faites bien, une fois suffit. •• Sit front row as renowned label HAUS OF YOLO create their latest collection live on stage. See chic creations move from sewing machine to circus routine, giving fast fashion a new name. A crazy fun show, bursting at the seams with stunning acrobatics and party bangers. You only live once. But if you do it right, once is enough.

### ● Rachael Dubois, Productrice / Producer

rachaeldubois@thedustpalace.co.nz

+64 225427057

thedustpalace.co.nz



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## NOGRAVITY4MONKS · ITALIE / ITALY · DOPO LA TEMPESTA

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 13

**Taille de la scène / Stage Size** : Une scène en forme de T mesurant 20' x 13' + une passerelle de 40' x 7' / A T-shaped stage measuring 20' x 13' + Catwalk 40' x 7'

**Point d'accrochage / Rigging Points** : 2 points d'ancrage, distants d'au moins 40 mètres ; solution alternative implique un cargo. / 2 anchor points min 40m apart; alternative solution requires cargo.

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Seuls le câble d'acier et son système d'éclairage doivent être expédiés avec une cargaison. / Only the steel cable and its lighting system have to be shipped with a cargo

**Cachet artistique / Fee** : En développement / In development

Un spectacle à grande échelle et une petite folie théâtrale. Elle est née d'un processus de théâtre communautaire et part de Shakespeare pour parler du changement climatique. Un spectacle qui combine le funambulisme, la musique en direct et le théâtre. •• A large-scale show and a little theatrical madness. It was born out of a community theatre process and uses Shakespeare to talk about climate change. A show that combines tightrope walking, live music and theatre.

### ● Laurence Tremblay-Vu, Artiste / Artist

nogravity4monks@gmail.com

+39 3487124747 / +33 749737750

nogravity4monks.com



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## HIGHWIRE ENTERTAINMENT · AUSTRALIE / AUSTRALIA · THE DEFIANT

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 9

**Taille de la scène / Stage Size** : L 7m/23' x P 7m/23' x H 6,2m/20' (hauteur libre), frontal ou circulaire. / W 7m/23' x D 7m/23' x H 6,2m/20' overhead clearance. Frontal or circular

**Point d'accrochage / Rigging Points** : Plusieurs / Several

**Équipement + transport / Equipment + shipping** : Fret ou bagages enregistrés en fonction de ce qui est fourni par le diffuseur. / Freight or checked baggage depending on what is provided by venues

**Cachet artistique / Fee** : 3 898\$ CAN par représentation, 15 599\$ CAN par semaine / \$3,898CAD per performance, \$15,599CAD per week

The Defiant est un cirque contemporain féroce, fusionnant arts aériens, acrobaties, accompagné de musique rock jouée en direct. C'est une célébration de la rébellion et de la force dans l'adversité. Avec des femmes et des artistes non binaires reprenant des rôles traditionnellement réservés aux hommes, ce travail est un déballage visuel des attentes binaires. •• The Defiant is a fierce contemporary circus, fusing aerials and acrobatics, and a one-woman rock band. A celebration of rebellion and fierceness, camaraderie and joy, and strength through adversity. Eight women and gender-queer artists performing skills traditionally seen by men, this work is a visual unpacking of audiences' binary expectations of 'strength'.

### ● Elena Kirschbaum, Directrice / Director

elena@highwire.com.au

+61 407267239

highwire.com.au



PRÊT À  
TOURNER  
READY  
TO TOUR

## LE GROS ORTEIL · CANADA (QC) · LES VOISINES

**Durée / Length** 50 min **Âge / Age** Jeune public / *Young Audiences* **En tournée / On Tour** 3

**Taille de la scène / Stage Size**: L 22' x P 22' x H 14', frontal / W 22' x D 22' x H 14', frontal  
**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Cargo à l'étranger. / *Cargo abroad.*

**Cachet artistique / Fee**: En salle, au Québec: 2 255\$ CAN la 1<sup>re</sup> représentation et 2 155\$ CAN les suivantes, pas de frais de déplacement. Tarif sur demande pour l'international. / *In Quebec: \$2,255CAD for the first performance and \$2,155CAD for subsequent performances, no travel expenses. International rates on request.*

L'une est ordonnée et organisée, l'autre est exubérante et laisse toujours déborder ses poubelles. Vana et Huguette se retrouvent dans une querelle de voisines! Ce duo clownesque vous fera rire à en pleurer par leurs aventures circassiennes alors qu'elles apprendront à communiquer pour mieux se comprendre, et une lueur d'amitié naîtra entre ces voisines dans le fond pas si différentes que ça. • *One is orderly and organized, the other is exuberant and always leaves her garbage cans overflowing. Vana and Huguette find themselves in a neighborly feud! This clownish duo will make you laugh till you cry with their circus adventures as they learn to communicate and better understand each other, and a glimmer of friendship is born between these not-so-different neighbors.*

- **Marie-Hélène D'Amours, Directrice générale et artistique / General and Artistic Director**  
diffusion@legrosorteil.com  
+1 438 492 6244  
legrosorteil.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## CIRCUS BAOBAB · GUINÉE / GUINEA & FRANCE · YONGOYÉLY

**Durée / Length** 60 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 13

**Taille de la scène / Stage Size**: Ouverture cadre de scène 26' minimum. Nous pouvons ouvrir jusqu'à 40' suivant les dimensions de la salle. Frontal / *Stage frame opening 26' minimum. We can open up to 40' depending on the size of the room. Frontal.*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Aucun / None

**Cachet artistique / Fee**: Non défini / *Not defined*

La création du spectacle "Yongoyély" (l'exciseuse en dialecte sousou) rend hommage à la puissance féminine, son rôle fondamental dans le développement économique d'un pays, ses capacités et son pouvoir de médiation intergénérationnel, d'éducation aux valeurs sociales et humaines des plus jeunes. Elle rend surtout hommage à la capacité de résilience de la femme face aux multiples épreuves de la vie, telles que l'excision, les violences subies, l'accompagnement vers la fin de vie et le deuil etc. • *The creation of the show "Yongoyély" (the excisor in Sousou dialect) pays tribute to the power of women, their fundamental role in the economic development of a country, their capacities and its power of intergenerational mediation, of education in social and human values for the youngest. human values of the youngest. Above all, it pays tribute to the resilience of women in the face of the many trials of life, such as female circumcision, the violence they have endured, the accompaniment towards the end of life and mourning etc.*

- **Richard Djoudi, Producteur délégué / Executive Producer**  
recircus@protonmail.com  
+33 768813668



EN  
DÉVELOPPEMENT  
IN  
DEVELOPMENT

## TOUR DE PISTE VIRTUEL VIRTUAL PITCHES

### CIE DUMANLÉ / IVOIRE CIRQUE DÉCALÉ · CÔTE D'IVOIRE / IVORY COAST · ABIDJAN AT COM

**Durée / Length** 45 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 7

**Taille de la scène / Stage Size**: Frontal à l'intérieur, circulaire ou autre en extérieur / *Frontal indoors; circular or other outdoors.*

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Matériel à fournir par le diffuseur (8 pneus, deux bambous et une table de 1,5m<sup>2</sup> de surface et de 1,5m de hauteur) • *Material to be supplied by the presenter (8 tires, two bamboo and a table of 1.5m<sup>2</sup> in surface and 1.5m height)*

**Cachet artistique / Fee**: À discuter / *To discuss*

Abidjan at com de la compagnie Ivoire cirque décalé présente une nouvelle écriture de cirque contemporain en combinant danse urbaine et des figures acrobatiques dans une vitesse d'exécution rapide sur des temps bien définis de la musique • *Abidjan at com by the Ivory Coast company Cirque Décalé presents a new kinds of contemporary circus dramaturgy which combines urban dance and acrobatic figures, performed at high speed to well-defined musical beats.*

- **Hermann Nikoko YAO, Directeur artistique / Metteur en piste / Artistic Director**  
mannconikoko@yahoo.fr  
+225 0758380369 / +33 758380369  
youtu.be/AbKQnk4PjSs



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

### YENNEGA CIRCUS · BURKINA FASO · JONGLEMANIA

**Durée / Length** 50 min **Âge / Age** Tous publics / *All audiences* **En tournée / On Tour** 6

**Taille de la scène / Stage Size**: L 26' x P 16' x H 16', frontal / W 26' x D 16' x H 16', frontal

**Point d'accrochage / Rigging Points**: Aucun / None

**Équipement + transport / Equipment + shipping**: Par avion, bagages enregistrés / *By plane, checked baggages*

**Cachet artistique / Fee**: À discuter / *To discuss*

Jonglemania, un spectacle qui rejette la fatalité et la routine, est un carrefour des arts modernes et traditionnels comprenant la jonglerie, la danse, le clown, l'acrobatie et la musique africaine traditionnelle live. Lors d'une escale à l'aéroport, des acteurs de nationalités, de genres et de compétences différents font tomber les barrières à travers le langage commun de l'art. • *Jonglemania, a show that rejects fatality and routine, is a crossroads of modern and traditional arts including juggling, dance, clowning, acrobatics and live traditional African music. During a long layover at an airport, actors of different cultures, nationalities, genders and skills learn to break down barriers through the shared languages and values of art, culture and passion.*

- **Armand Ouendlamita, Directeur Artistique / Artistic Director**  
yennegacircus@gmail.com  
+226 78507823  
facebook.com/armand.ouendlamita.5?mibextid=ZbWKwL



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## ZIP ZAP CIRCUS -- AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA -- MOYA

**Durée / Length** 70 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 12

**Taille de la scène / Stage Size:** L 32,80' x P 26,24' x H (du sol de la scène au point de fixation) 29,52', frontal / W 32.80' x D 26.24' x H (stage floor to rigging point) 29.52', frontal

**Point d'accrochage / Rigging Points:** 1 + 5. Accès direct au grill et poutre, souhaité. Charge de travail / de rupture pour le point d'accrochage : 600 - 800 kg / 1 + 5. Direct access to the rigging grid or beams, requested. Working / breaking load for rigging point: 600 - 800 kg

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagages supplémentaires + possible cargo (en réconsidération) /

À Excess baggage plus set requiring cargo (which is being re-considered).

**Cachet artistique / Fee:** À discuter / To be discussed

Inspiré par le contexte unique de l'Afrique du Sud, MOYA célèbre l'héritage et la culture dans un spectacle acrobatique. Cette production a pour toile de fond le rêve de Nelson Mandela d'une nation arc-en-ciel : "Une nation, un peuple". MOYA met en scène neuf jeunes artistes dynamiques qui vous emmènent dans un voyage à travers le miroir du cirque Zip Zap - un microcosme de l'Afrique du Sud. Le spectacle exsude l'esprit tangible de notre vibrant pays. • *Inspired by the unique context of South Africa, MOYA celebrates heritage and culture in an acrobatic performance. This production is set against the backdrop of Nelson Mandela's dream of a rainbow nation: "One nation, one people". MOYA stages nine dynamic young artists who take you on a journey through the mirror of the Zip Zap circus - a microcosm of South Africa. The show exudes the tangible spirit of our vibrant country.*

● **Elizabeth Barnard, Administratrice de spectacles et d'événements / Shows & Events Administrator**  
events@zip-zap.org



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## CREATIVE GROUP A PERSON;S -- CORÉE DU SUD / SOUTH KOREA -- 숨 (BREATHE)

**Durée / Length** 35 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 4

**Taille de la scène / Stage Size:** Diamètre de 20m. / Diameter 20m.

**Point d'accrochage / Rigging Points:** Le diffuseur doit fournir une grue de 50T. / Presenter must furnish a 50T crane.

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagage enregistré. / Checked baggage.

Affronter le visage nu de la vie avec tout son corps. 30 M de corde reliée à la grue qui a construit la ville. Une personne qui y grimpe à nu et se retrouve à la frontière entre la vie et la mort. Plus elle est féroce, plus elle est dangereuse, et à travers une lutte désespérée. Il dépeint la façon dont nous vivons. • *Face the bare face of life with one's whole body. 30 M of rope connected to the crane that built the city. A person who climbs bare on it and is placed on the boundary between life and death. The fiercer it is, the more dangerous it is, and through desperate struggle. It depicts the way we live.*

● **Seo SangHyun, Directeur, artiste / Director, Performer**  
aperson\_s@naver.com  
+82 1093681445  
apersons.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## COMPAGNIE ZOLOBE -- MADAGASCAR -- ZARAZARAO

**Durée / Length** 25 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 6

**Taille de la scène / Stage Size:** L 8m X P 6m, frontal / W 8m X D 6m, frontal

**Point d'accrochage / Rigging Points:** accrochage d'un rideau de fond de scène de 3m x 1,8m / backdrop curtain of 3m x 1,8m

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagages enregistrés + matériel à fournir par le diffuseur (1 tabouret, 1 table de 1m20, 1 djembe). / Checked baggage + material to be supplied by the presenter (1 stool, 1m20 table, 1 djembe).

**Cachet artistique / Fee:** 1 500 € par représentation / 1 500 € per show

Trois clowns qui ont faim ! Il y a celui qui prépare son délicieux plat de riz, il y a l'éternel mendiant et il y a celui qui voudrait bien voler le tout : Ce trio-là, aussi universel qu'inférieur, va tout mettre en œuvre pour se disputer ce repas. • *Three hungry clowns! There is the one who prepares his delicious rice dish, there is the eternal beggar and there is the one who would like to steal the whole thing: this trio, as universal as it is inferior, will do everything in their power to fight over this meal.*

● **Clotilde Gérard, Administratrice / Manager**  
ciezlobe@gmail.com  
+261 327314589  
ciezlobe.com



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

## CÍCLICUS -- ESPAGNE / SPAIN -- VETUS VENUSTAS

**Durée / Length** 80 min **Âge / Age** Tous publics / All audiences **En tournée / On Tour** 11

**Taille de la scène / Stage Size:** 10m x 10m x H 6m, frontal

**Point d'accrochage / Rigging Points:** 2 points d'ancrage pour 750 kg au plafond / 4 points d'ancrage au sol ou au mur. / 2 rigging points for 750kg. from the ceiling / 4 rigging points on the floor or wall.

**Équipement + transport / Equipment + shipping:** Bagages supplémentaires + cargo + matériel à fournir par le diffuseur (1 étagère, 50+ boîtes, 1 pont de 4m, 1 porte-manteau, 20kg de vêtements usagés). / Excess baggage + cargo + material to be supplied by the presenter (1 shelf, 50+ cardboard boxes, 4m truss, 1 coat rack, 20+ kgs of random clothes)

**Cachet artistique / Fee:** Environ 7 000 € la construction du matériel (si nécessaire) / Approx €7,000 construction of material (if needed)

Un entrepôt d'art et d'artisanat, où la société place les objets qu'elle considère comme n'étant plus productifs ; trois vieux artistes se rencontrent dans cet espace abandonné et se rebellent contre la place que la société leur accorde. Dans cet entrepôt oublié, ils rencontrent de jeunes personnages et réfléchissent aux contrastes générationnels, provoquant aussi complicité et rencontres ; ce qui les amène à créer un spectacle très particulier. • *An arts and crafts warehouse, where society places those objects that considers no longer productive; three old artists meet in this abandoned space and rebel against the place that society gives them. In that forgotten warehouse, they meet young characters and reflect on generational contrasts, provoking also complicity and encounters; leading them to create a very own and peculiar show.*

● **Geraldine Sakuda, Productrice / Producer**  
GERALDINE@CICLICUS.COM  
+34 647750604  
ciclicus.com/vetus-venustas



PRÊT À  
TOURNER  
  
READY  
TO TOUR

# PARTENAIRE DE VOS PRODUCTIONS



SHOWSDT.COM

Photo : Christian Brault

**SHOWSDT**  
Scène Design & Technologie

CIRQUE  
**KIKASSE**

**THE acrobatic circus  
beer truck you need  
for your event**

**BEER TRUCK /  
FOOD TRUCK  
CIRCASSIEN**



UNITING CIRCUS PEOPLE

## COME GET TO KNOW US.

COCKTAIL RECEPTION | FESTIVAL HQ | MONDAY JULY 10TH, 8:30-11PM  
1610 R. SAINT-DENIS, MONTRÉAL, QC H2X 3K2



SCAN FOR  
MEMBERS  
SHOW  
DIRECTORY

NOUS SALUONS LE RAYONNEMENT  
DE NOS ARTISTES ET COMPAGNIES  
EN ARTS DU CIRQUE AUX QUATRE  
COINS DU MONDE WE COMMEND OUR  
CIRCUS ARTISTS AND COMPANIES  
FOR THEIR INTERNATIONAL IMPACT

**en piste**

REGROUPEMENT NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE  
NATIONAL CIRCUS ARTS ALLIANCE

enpiste.qc.ca



## **PROGRAMMATION FESTIVAL EN SALLE**

*Veillez consulter la brochure du festival pour la description des spectacles.  
Payant. Achat des billets sur le site web du festival  
(montréalcompletementcirque.com).*

## **FESTIVAL INDOOR PROGRAMMING**

*Please see festival brochure for show descriptions.  
Ticketed. Tickets can be purchased on the festival website  
(montréalcompletementcirque.com).*

## GRAVITY & OTHER MYTHS

AUSTRALIE / AUSTRALIA  
**THE PULSE**  
70 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Claudius Bensch, Aurora Nova  
claudius@auroranova.org  
+ 49 30 2844 577 28  
auroranova.org/shows/the-pulse



## CIRK LA PUTYKA

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE /  
**CZECH REPUBLIC**  
**RUNNERS**  
60 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Vit Novak  
vitek@laputyka.cz  
+420 775 071 110  
laputyka.cz



## FESTIVAL COLLINE / PROJET SANCTUAIRE

QUÉBEC  
**HÉMISPHERE**  
75 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Hubert Lavallée-Bellefleur  
hubert@festivalcolline.com  
+1 514 299 0663



## ALOFT

ÉTATS-UNIS / USA  
**BRAVE SPACE**  
55 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Emma Serjeant  
emma@knittperformance.org  
+49 1784472016  
bravespaceshow.com



## CIRQUE ALFONSE

QUÉBEC  
**BARBU**  
75 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Vincent Messager (Canada / Europe)  
info@dolcevitaspactacles.com  
+1 514 774 3048  
dolcevitaspactacles.com

Laurelle Favreau (USA)  
laurelle@gamisimonds.com  
+1 860 567 2500  
gamisimonds.com/

John Lambert (Asie-Pacifique / Asia-Pacific)  
johnlambertassoc@gmail.com  
+1 514 272 7532  
johnlambert.ca/ENGLISH/



## BRIEFS FACTORY

AUSTRALIE / AUSTRALIA  
**DIRTY LAUNDRY**  
70 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Kate Malone  
kate@clusterarts.com  
+61 448 115 698  
briefsfactoryinternational.com.au/



## GABRIELA MUÑOZ

MEXIQUE, ALLEMAGNE /  
**MEXICO, GERMANY**  
**JULIETA**  
65 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Carolina Ortega  
carolina@auroranova.org  
+ 30 284457728  
auroranova.org/shows/julietta



## FOUTOUKOURS

QUÉBEC  
**GLOB**  
65 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Rémi Jacques (Agent diffusion  
francophone et artiste)  
remijacques@lesfoutoukours.com  
+1 514 963 7364  
lesfoutoukours.com

Jean-Félix Bélanger  
(English-speaking booking contact and artist)  
jeanfelix@lesfoutoukours.com  
+1 438 777 8274  
lesfoutoukours.com

Juliette Sirieix (Diffusion générale /  
General Booking Contact)  
juliette@lesfoutoukours.com  
lesfoutoukours.com

Louanne Amari (Communication)  
communication@lesfoutoukours.com  
lesfoutoukours.com



## LA CROUSTADE

QUÉBEC  
**L'APRÈS-MIDI TOMBE QUAND  
TES BISCUITS SE RUINENT**  
65 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Vincent Jutras  
lacroustade.cirque@gmail.com  
+1 438 837 2160  
instagram.com/lacroustade.cirque



## GALPÓN DE GUERVARA

ARGENTINE / ARGENTINA  
**UN DOMINGO**  
70 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Pierpaolo Olcese  
produccion.undomingo@gmail.com  
+1 5491130229626  
produccionundoming.wixsite.com/my-site-1



## CIE FROTTER FRAPPER

FRANCE  
**SARABANDE**  
60 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Julien Couzy  
julien.couzy@siparhasard.com  
+33 6 85 32 76 64  
siparhasard.com



## LE MONASTÈRE

QUÉBEC  
**CABARET DU JUGEMENT  
DERNIER**  
90 min

**Contact de diffusion**  
**Booking Contact**  
Guillaume Blais guillaume@le-monastere.ca  
+1 514 668 1869  
Rosalie Beauchamp rosalie@le-monastere.ca  
+1 438 936 1878  
le-monastere.ca



## L'AUTRE CIRQUE PROGRAMME / PROGRAM A

### AGATHE ET ADRIEN

QUÉBEC  
N.ORMES  
75 min

Contact de diffusion  
**Booking Contact**  
Lise Boyer  
lise@agencebam.ca  
+1 418 658 7811 ext. 203  
+1 866 686 7811



## L'AUTRE CIRQUE PROGRAMME / PROGRAM B

### PEOPLE WATCHING

QUÉBEC  
PLAY DEAD  
75 min

Contact de diffusion  
**Booking Contact**  
Sabine Van Rensburg  
Peoplewatching2020@gmail.com  
+1 438 509 8628  
peoplewatchingcollective.com



### MAMSELLE RUIZ

QUÉBEC  
ÉCLIPSE

Contact de diffusion  
**Booking Contact**  
Simon Rioux  
simonriouxagent@gmail.com  
+1 514 993 6274  
simonrioux.com



## PROGRAMMATION FESTIVAL EN EXTÉRIEUR

Gratuit - sans billetterie

Veuillez consulter le site web du festival pour de plus amples renseignements ([montréalcompletementcirque.com](http://montréalcompletementcirque.com)).

## FESTIVAL OUTDOOR PROGRAMMING

Free - not ticketed

Details on Festival website ([montréalcompletementcirque.com](http://montréalcompletementcirque.com)).

**LES DEUX DE PIQUE**

QUÉBEC  
LA FAMILLE GOLDENCRUST

Contact de diffusion  
Booking Contact



International :  
Philippe Trepanier  
info@lesdeuxdepique.com  
+1 514 586 5839

Canada :  
Vincent Messenger  
info@dolcevitasppectacles.com  
+1 514 774 3048  
lesdeuxdepique.com/

**CIA (Camion d'Intervention Artistique)**

QUÉBEC  
SHOW DEVANT

Contact de diffusion  
Booking Contact  
Fred Gerard  
fredgerard.com

**TOURNÉE DES QUARTIERS**  
NEIGHBORHOOD TOUR

**COMPAGNIE 1+(1+1)**

QUÉBEC  
WAZO

Contact de diffusion  
Booking Contact  
Laurie Bérubé  
cie1plus1@gmail.com



LES **7** Doigts

Duel Reality

AU JEU COMME EN AMOUR  
ALL'S FAIR IN LOVE AND WAR



DISPONIBLE  
DÈS MAINTENANT  
AVAILABLE FOR  
TOURING NOW

PAR / BY SHANA CARROLL

UNE PRODUCTION LES 7 DOIGTS DE LA MAIN  
INITIALEMENT PRODUIT ET CRÉÉ AVEC VIRGIN VOYAGES

La communauté du cirque de Montréal se réunit en plein air et présente une programmation riche et très diversifiée alliant performances et spectacles déambulatoires. Des artistes individuel.le.s et des compagnies émergentes vous donnent rendez-vous et vous invitent à les connaître davantage sur notre site web. Tous les artistes sont basé.e.s au Québec sauf si le contraire est indiqué.

*Montréal's circus community comes together outdoors in a busy and varied program of outdoor circus acts and walkabout performances by individual artists and emerging companies. Learn more about these artists and find them online afterwards. All artists are Québec-based if not otherwise noted.*

**Fil de fer, slackline, échelle acrobatique, monocycle, roue cyr, roue allemande, etc / Tightwire, slackline, ladder, unicycle, cyr wheel, German wheel, etc :** Justin Lowack @justin.lowack / Rowan Allinson @rowanallinson / Hannah Grove @hannah\_grove / Daphnée Sergerie @daphnee\_sergerie / Marie-Sophie McKinnon @mariesophieartist / Simon Nadeau @simon.nadeau.7 / Arthur Isoir @tuturvroom / Andrea Martinez https://fr.andrearf.com / Samantha Cyr https://www.tiktok.com/@samie\_cyr / Julia Perron https://www.juliaperron.net/ Miguel Jalaff & Carlos Verdin https://www.nachoconsalsa.com

**Équilibre, contorsion, main à main, acrobaties, planche coréenne, etc / Handstands, contortion, hand-to-hand, acrobatics, teeterboard, etc :** Marjorie Nantel @joriloli / Tobias Larsson / Thomas Parent @thomasparentt / Chase Levy @chase\_levy / Asom Hayman-Jones @asom\_snow / Glenn Doyle @double\_n\_glenn1 / Rowan Allinson @rowanallinson / Victoria McPherson @mcpersonvictoriaa / Hannah Grove @hannah\_grove / Hugues Sarra-Bournet https://www.facebook.com/hugues.sarrabournet/?locale=fr\_CA / Lysanne Richard https://lysannerichard.com/artistes-de-cirque/ / Nathan Sterchi & Léonard Meylan https://www.duocommeunique.com/ / Nino Bartolini @ninobartolini / Colin Vuilleme @colin.cirque / Troupe Benkadi https://www.facebook.com/BenkadiOfficiel / The Academy Circus (Amateur / Non-professional) https://www.theacademycircus.com

**Jonglerie, Hula Hoop, diabolos, etc / Juggling, Hula Hoop, diabolos, etc :** Ryunosuke Yamazumi https://bigballjuggler.com / Morgane Clodel @circus.morgane / Victor Martinez Silva @victor\_martinez\_silva / Merlin Matthewson @merlin.matthewson / Nadav J. Sadlik @nadav.sadlik / Billy Cholewka @billy.cholewka / Grant Bishop @iliketojuggle

**Sangles, mât pendulaire, trapèze, cerceau contorsion, corde lisse, corde volante, tissu aérien, danse verticale, acro-danse, etc / Straps, pole, trapeze, contortion hoop, corde lisse, flying rope, aerial silk, vertical dance, acro-dance, etc :** Marjorie Nantel @joriloli / Tobias Larsson / Morgane Clodel @circus.morgane / Malou Latrompette @latrompette.ml / Nin Khelifa @ninkhelifa / Jean Roubieu @contorjean / Flavie Beaulieu @flavie\_\_beaulieu / Veronica Blair @veronica\_blair\_aerialist / Margaux Wasteels @margaux\_wast / Lisa Hunnekens @lisacirque / Marceau Bidal https://marceauproduction.wixsite.com/marceau / Daphnée Sergerie @daphnee\_sergerie / Vincent Massey / Catherine Beaudet @cat\_circus\_artist / Laurent Racicot @laurentracicot

**Musique / Music :** Groupe Sesquialtera http://atomasi.com/pages/sesquialtera.html

## LE GÉANT

Le spectacle sur LE GÉANT est signature du Cirque Éloize. / *The show on THE GIANT is a creation of Cirque Eloize.*

**Contact Tournées / Touring Contact :**  
Jean-Marc Peslerbe  
jean-marc.peslerbe@cirque-eloize.com  
cirque-eloize.com

## CIRQU'EASY LOTO-QUÉBEC

Cirqu'Easy est une production du festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE, sous la direction artistique de Sarah Beauséjour. La distribution est la suivante / *Cirqu'Easy is a production of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE FESTIVAL, under the artistic direction of Sarah Beauséjour. The Cast includes :*

Pauline Bonanni, Gaël Della Valle, Connor Patrick Houlihan (Barre Russe / *Russian Bar*) ; Dominique Bouchard (Diabolo & Bartender) ; David Ayotte (Mat chinois / *Chinese Pole & Bartender*) ; Samuel Renaud (Bartender) ; Mikaël Bruyère L'abbé (Mat chinois / *Chinese Mat & Bartender*) ; Joachim Ciocca (Monocycle / *Unicycle*) ; Cory Marsh (Roue cyr / *Cyr wheel & Dj*) ; Anna Fisher (Hula-hoops) ; Saffi Watson (Contorsion / *Contortion*) ; Sarah Louis-Jean (Bolas & feu / *fire*) ; Elke Lauren Uhd (Suspension capillaire-trapèze danse / *Hair Suspension - Trapeze Dance*) ; Pierre Harry Erizias (Musicien / *Musician*) ; Alexander Lioubimenko (Musicien / *Musician*) ; Gregory Kustka-Tsimbidis (Musicien / *Musician*) ; Dominic Dagenais (Directeur musical et Musicien / *Musical Director and Musician*)

## GARDIEN DU TEMPS

Le spectacle à la place Émilie-Gamelin est une création de Agile Talon. / *The show at Émilie-Gamelin plaza is a creation of Agile Talon.*

**Contact Pro / Professional Contact :**  
Daniel Cola  
danielcola@bell.net

**ST. JOHN'S  
INTERNATIONAL  
CIRCUS  
FEST**

SEPTEMBER 21<sup>ST</sup>-24<sup>TH</sup>

PRESENTED BY WOODSBURY  
CIRCUS

stjohnscircusfest.com  
Circus at the Edge of the World!

Alexander Koblikov

ÉCOLE  
DU CIRQUE  
QUÉBEC

**FORMATION  
SUPERIEURE** DEC  
DEE  
*Arts du cirque*

Inscriptions aux auditions : 1er novembre 2023

**ORIENTATION  
ET INFORMATIONS**  
ORIENTATION  
& INFORMATION

# ADRESSES DES ACTIVITÉS

## ACTIVITY ADDRESSES

### ACTIVITÉS DU MICC MICC ACTIVITIES

#### TOHU & CITÉ DES ARTS DU CIRQUE / CIRCUS CITY (JOURS 1-2-4 / DAYS 1-2-4)

📍 Jarry + BUS 193 E / 📍 D'Iberville + BUS 94 N  
TOHU : 2345, rue Jarry Est (angle / corner of d'Iberville)  
ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE / NATIONAL CIRCUS  
SCHOOL : 8181, 2<sup>e</sup> Avenue

#### DÎNERS EN VILLE / DINE-AROUNDS

Restaurants à moins de 10 minutes de marche de Cirque Éloize ; plus d'informations à l'inscription / Restaurants within a 10 minute walk of Cirque Éloize ; learn more at sign-up

#### SIÈGE SOCIAL DU CIRQUE ÉLOIZE / CIRQUE ÉLOIZE HQ

417, rue Berri

#### LA COMPAGNIE DES AUTRES (CENTRE DE CRÉATION / CREATION CENTER)

11, boul. Saint-Jean-Baptiste, Pointe-aux-Trembles  
Point de départ de la navette fluviale / water taxi departure point : Vieux-Port Quai Jacques-Cartier, 155, quai d'accostage / boarding dock

#### SIÈGE SOCIAL DES 7 DOIGTS / 7 DOIGTS HQ

2111, boul. St-Laurent

#### QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL / FESTIVAL HQ

1610, rue Saint-Denis (coin / corner of rue Éméry)

### PROGRAMMATION EN SALLE PAYANTE PAID INDOOR PROGRAMMING

#### TOHU & CITÉ DES ARTS DU CIRQUE / CIRCUS CITY

📍 Jarry + BUS 193 E / 📍 D'Iberville + BUS 94 N  
TOHU : 2345, rue Jarry Est (angle / corner of d'Iberville)  
ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE / NATIONAL CIRCUS  
SCHOOL : 8181, 2<sup>e</sup> Avenue

o Spectacles / shows : *The Pulse, Hémisphère, Runners, Brave Space, La Famille GoldenCrust*

#### ESPACE SAINT-DENIS

1594, rue Saint-Denis  
o Spectacles / shows : *Barbu, Dirty Laundry*

#### MAISON-THÉÂTRE

245, rue Ontario E  
o Spectacles / shows : *Glob, Julieta, L'après-midi tombe quand tes biscuits se ruinent*

#### THÉÂTRE OUTREMONT

1248, avenue Bernard Ouest, Outremont  
o Spectacles / shows : *Sarabande, Un Domingo*

#### LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES

3700, rue Saint-Dominique  
o Spectacle / show : *L'autre cirque (N.Ormes / Play Dead)*

#### ÉGLISE ST-JAX CHURCH, JARDIN DU MONASTÈRE

1439, Sainte-Catherine O.  
o Spectacle / show : *Cabaret du Jugement Dernier*

### PROGRAMMATION EXTÉRIEURE GRATUITE FREE OUTDOOR PROGRAMMING

#### QUARTIER DES SPECTACLES

📍 Berri-UQAM  
Rue Saint-Denis entre les rues Sherbrooke et de Maisonneuve / St. Denis Street between Sherbrooke and Maisonneuve

o Spectacles / shows : La programmation de la rue Saint-Denis / St. Denis Street Programming

Rue Saint-Denis entre les rues Maisonneuve et Sainte-Catherine Ouest / St. Denis Street between Maisonneuve and St. Catherine W.

o Spectacle / show : *Le Cirqu'Easy*

Place Pasteur & rue Saint-Denis, voir ci-dessus / Place Pasteur & Saint-Denis Street, see above

o Spectacle / show : Cirque Hors Piste

Place Émilie Gamelin au coin des rues Berri et Sainte-Catherine / Place Émilie Gamelin, corner of Berri and Sainte-Catherine

o Spectacle / show : *Gardien du Temps*

#### CENTRE-VILLE / DOWNTOWN

📍 McGill & Square Victoria  
L'Esplanade Place Ville Marie, 1, Place Ville Marie, Montréal

o Spectacle / show : *Le Géant*

#### AUX QUARTIERS / CITY NEIGHBORHOODS

o La Tournée des quartiers / Neighborhood Tour  
Parc Olympique / Pointes aux Trembles / Verdun / Montréal Nord / Saint-Laurent / Anjou / SDC Village / Parc Jean Drapeau / Pointe-à-Callière

Veillez consulter le lien suivant pour les adresses : <https://montrealcompletementcirque.com/fr/>

Please refer to the following link for addresses: <https://montrealcompletementcirque.com/fr/>

# INFORMATIONS PRATIQUES

## USEFUL INFORMATION

### ANECDOTE AMUSANTE / FUN FACT

Montréal est la deuxième plus grande ville francophone au monde après Paris. / Montréal is the world's second largest French-speaking city after Paris.

### WI-FI & TÉLÉPHONE

Indicatif de pays pour le Canada: +1

Les forfaits pour cellulaire canadiens facturent souvent des frais supplémentaires pour les appels interurbains (de Montréal à n'importe quel autre endroit au Canada).

Appels hors Canada : composez le 0 + 11 (pour sortir du Canada) + code du pays + numéro. Par exemple, pour appeler en Belgique : 0 + 11 + 32 + code de la ville + numéro. La TOHU offre du Wi-Fi public gratuit sur place. Montréal dispose d'un Wi-Fi municipal gratuit dans certains lieux publics.

*Country code for Canada: +1*

*Canadian cell phone plans often charge extra for 'inter-urban' (from Montréal to anywhere else in Canada) TOHU offers free public wifi onsite. Montréal has free municipal wi-fi in some public places.*

### ARGENT / MONEY

La devise légale est le dollar canadien. Les cartes bancaires et les principales cartes de crédit sont également acceptées presque partout. Si un magasin n'accepte que de l'argent comptant ou 'Interac' et vous n'avez pas un compte bancaire canadien, payez en espèces. Vérifiez votre taux d'échange sur Google Currency Converter.

Le plus simple est d'en retirer sur place aux distributeurs automatiques de billets. Une commission fixe ( $\pm$  2 \$ CAD) et un petit pourcentage variable étant prélevés par votre banque pour chaque retrait, il est préférable de retirer de grosses sommes plutôt que de multiplier les opérations. Le Festival déconseille les petits distributeurs ATM situés dans les boutiques ou les hôtels, il vous en coûtera des frais d'exploitation supplémentaires.

*The legal currency is the Canadian dollar. Credit cards are accepted almost everywhere. If a store accepts 'cash or Interac' and you don't have a Canadian checking account, pay with cash. Check your exchange rate at Google Currency Converter.*

*It's better to withdraw from an automatic teller machine. Since a fix commission (around \$2) and/or a small percentage of the withdrawal will be taken by the bank, it's recommended to withdraw larger amounts once than to withdraw frequently. The Festival doesn't recommend the small ATM located in stores or hotels, the fees are more expensive.*

### TAXES

Au Québec, il existe deux types de taxes : la taxe fédérale sur les produits et services (TPS 5 %) et la taxe provinciale du Québec (TVQ 9,975 %). Une taxe sur l'hébergement de 3,5 % par nuitée est aussi en vigueur. Attention, les prix affichés sur les menus sont souvent affichés prix hors taxes.

*They are two applicable taxes in Québec: a federal Goods and Services Tax (GST, 5%) and Québec provincial tax (TVQ, 9.975%). An accommodation tax (3.5 %) is also in effect. The prices on the menus are pre-tax prices.*

### POURBOIRES / TIPS

Il est de mise d'accorder aux serveurs de restaurants et de bars un pourboire représentant 15 % de la facture, avant taxes. Un repère facile pour calculer : additionnez les 2 taxes et le montant correspond environ à 15 %. Pour un verre dans un bar, on donne généralement 1 \$ par verre. Les porteurs dans les hôtels reçoivent habituellement 2 \$ par valise. Vous devez laisser un pourboire aussi aux chauffeurs de taxi. Selon la distance parcourue et la qualité du service, laissez entre 1 \$ et 3 \$ en plus du prix demandé.

*It's appropriate to grant the restaurants and bars servers a tip representing 15% of the bill, before taxes. Quick tip: add the 2 taxes, it's about 15%. For a drink in a bar, it's usually \$1 per glass. Luggage handlers in hotels usually receive \$2 per bag. You should also give a tip to your taxi driver. Depending on the distance you've driven and the quality of the service, you can leave between \$1 and \$3.*

### TAXI & COVOITURAGE / RIDE-SHARING

Les taxis peuvent être appelés directement dans la rue ou encore, vous pouvez les commander par téléphone. Nous recommandons les services taxi suivants :

Téo Taxi (entièrement électrique): (514) 836-0000 / Taxi Coop : 514 725-9885

Lyft n'est pas présent à Montréal. Uber fonctionne, mais peut prendre plus de 15 minutes pour arriver (appeler un taxi est généralement plus rapide). La société de covoiturage locale / indépendante s'appelle Eva ; vous pouvez télécharger son application.

*Taxis can be called directly on the street or you can book one on the phone. We recommend the following taxi companies :*

*Téo Taxi (all electric): +1 514 836 0000 / Taxi Coop : +1 514 725 9885*

*Lyft does not operate in Montréal. Uber operates, but can take 15+ minutes to arrive (calling a taxi is generally faster). The local/independent ride-sharing company is called Eva; you can download their app.*

### TRANSPORTS PUBLICS / PUBLIC TRANSPORTATION

Horaires / *Schedule* : stm.info ou l'application Transit / or the Transit app

Pour utiliser le bus ou le métro, vous pouvez acheter un

trajet simple sans acheter de carte OPUS. Ou bien, vous pouvez acheter une carte OPUS à 6 \$ et la charger ensuite d'un forfait multi-voyages, d'une carte journalière (vous devez acheter cette carte si vous souhaitez prendre le bus 747 de / vers l'aéroport), ou d'une carte plurijournalière. Les trajets simples comprennent un transfert métro-bus. Les enfants de moins de 12 ans voyagent gratuitement dans le bus et le métro.

*To use the bus or metro, you may purchase a single ride without buying an OPUS card, or you may purchase a \$6 OPUS card and then load it with a multi-ride pack, a day pass (you must buy this pass if you wish to take the 747 bus to/from the airport), or a multi-day pass. Single rides include a metro-bus transfer. 12 and under ride free on the bus and the metro.*

### BIXI (VÉLO / PUBLIC BIKE-SHARING)

montreal.bixi.com

Téléchargez l'application BIXI et créez un compte. Vous pourrez ainsi utiliser le service de vélo en libre-service, qui est très accessible, sécuritaire et souvent plus rapide que tout autre moyen de transport, pour acheter un laissez-passer ou acheter des trajets individuels.

*Download the Bixi app and set up an account. This way you can use the bike-sharing service, which is very accessible, safe, and often faster than any other form of transport, to purchase a pass or purchase single rides.*

### BORNES ÉLECTRIQUES DE RECHARGE DE VÉHICULES / ELECTRIC CHARGING STATIONS FOR VEHICLES

Des bornes sont disponibles aux alentours de la TOHU et partout en ville. Vous pouvez les localiser via cette carte interactive : [lecircuitelectrique.com/fr/trouver-une-borne/](http://lecircuitelectrique.com/fr/trouver-une-borne/)

*Charging stations are available in the vicinity of La TOHU*

and throughout the city. You can locate them via this interactive map : <https://lecircuitelectrique.com/en/find-a-station/>

## OÙ MANGER / WHERE TO EAT

### À LA TOHU / AT TOHU

#### BAHUT

Ouverture 3h avant les spectacles pour les boissons, 2h avant pour la nourriture. Vous y trouverez des plats chauds, des boissons, des en-cas et une sélection de produits locaux. / Opens 3 hours before the shows for drinks, 2 hours before for food. You'll find hot meals, drinks, snacks and a selection of local produce.

### APRÈS MINUIT / AFTER MIDNIGHT

L'Express | du mardi au samedi : 11 h 30 - 2 h / Tuesday to Saturday: 11:30 p.m. to 2 a.m.

Bistro français / French bistro  
3927, Saint-Denis | T. 514 845-5333

Bagels St-Viateur | 24 h / 24  
Bagels frais / Fresh bagels  
263 Rue Saint-Viateur O  
158 Rue Saint-Viateur O

Bagel Fairmount | 24 h / 24  
74 Av. Fairmount O, Montréal

### VÉGÉTARIEN ET BIO / VEGETARIAN-ORGANIC

Végo | 10 \$ - 18 \$  
14 min à pied de l'hôtel / 14 min walk from the hotel  
Lundi et dimanche / Monday and Sunday: 11 h - 21 h  
Mardi au samedi / Tuesday to Thursday: 11 h - 21 h 30  
1720, Saint-Denis | T. (514) 845-2627

Aux Vivres | 11 h - 22 h  
Le premier restaurant végane de Montréal  
Restaurant et comptoir à emporter  
Montreal's first vegan restaurant  
Restaurant and take out  
4631, Saint-Laurent | T. 514 842-3479

Bistro Tendresse  
7 min en métro depuis l'hôtel /

7 min by subway from the hotel  
Végane / vegan  
Brunch, lunch et en soirée / Brunch, lunch and dinner  
Lundi - mercredi : 17 h - 22 h /  
Monday - Wednesday: 5 p.m. - 10 p.m.  
Jeudi - samedi : 11 h - 22 h /  
Thursday - Saturday: 11 a.m. - 10 p.m.  
Dimanche : 11 h - 16 h / Sunday: 11 a.m. - 4 p.m.  
1259, rue Sainte-Catherine Est | T. (438) 387-1471

### TYPIQUE / TYPICAL

La Banquise | 24 h / 24 | 10 \$ - 20 \$  
Nombreux choix de poutines /  
numerous choice of poutines  
994, rue Rachel Est | T. 514 525-2415

Beauty's Restaurant | 8 h - 15 h 30  
Brunch  
93, Mont Royal Avenue W

Schwartz's  
Le meilleur smoked meat en ville!  
Vendredi et samedi : 10 h 30 à 1 h  
The best smoked meat in town!  
Friday and Saturday: 10:30 a.m. to 1:00 a.m.  
3895, Saint-Laurent | T. 514 842-4813

### AUTOUR DE L'HÔTEL ZÉRO 1 / AROUND HOTEL ZÉRO 1

SAT Labo culinaire : Foodlab @ Society for Arts  
& Technology  
2 min à pied de l'hôtel / 2 min walk from the hotel  
Mercredi - samedi : 17 h - 22 h / Wednesday - Saturday:  
5 p.m. - 10 p.m.  
1201, boulevard St-Laurent | T. (514) 844-2033

O'thym  
17 h 30 - 22 h 00 / 5:30 p.m. - 10 p.m.  
17 min à pied de l'hôtel / 17 min walk from the hotel  
Produits locaux / local produce  
Apportez votre vin ! / Bring your own wine!  
1112, boul. de Maisonneuve Est | T. +1 514 525-3443

Restaurant de l'ITHQ  
20 min à pied de l'hôtel / 20 min walk from the hotel  
Du mardi au jeudi, menu préparé par les étudiants finis-  
sants du programme Cuisine et gastronomie / Tuesday  
to Thursday, menu prepared by graduating students of  
the Cuisine and Gastronomy program  
Mardi - samedi : 18 h - 21 h / Tuesday - Saturday: 6 p.m.

- 9 p.m.  
3535, rue Saint-Denis | T. 514 282-5155

### CAFÉ

Café Myriade  
1432, rue Mackay / 4627, rue Saint-Denis  
Du lundi au vendredi : 7 h 30 - 19 h 00 /  
Monday to Friday: 7:30 a.m. - 7 p.m.  
Samedi et dimanche : 8 h 00 - 17 h 00 /  
Saturday and Sunday: 8 a.m. - 5 p.m.

### VOTRE SANTÉ / YOUR HEALTH

Clinique Intermed Plateau Mont-Royal  
Ostéopathie - acupuncture - physiothérapie -  
massothérapeute  
Osteopathy - acupuncture - physiotherapy -  
Masseuse  
400, boulevard St-Joseph Est (métro Laurier)  
Contact : 514 287-3289 7 h - 21 h

### HÔPITAL / HOSPITAL

CHUM  
1051 Rue Sanguinet (coin de Maisonneuve)  
Tél. : 514 890-8000

### DENTISTE / DENTIST

Clinique Dentaire du Vieux-Montréal  
400, rue St-Jacques Ouest, suite 101 (près de McGill)  
Contact : 514 843-4895 info@cdvmontreal.ca

### URGENCE / EMERGENCY

Urgence dentaire de Montréal : 514 593-9229  
EN CAS D'URGENCE 9.1.1  
CENTRE ANTIPOISON 1 800 463-5060  
INFO-SANTÉ 8.1.1  
Infirmières disponibles 24 h / 7 pour vos questions.

Montreal dental emergency: 514 593-9229  
IN CASE OF EMERGENCY 9.1.1  
ANTIPOISON CENTER 1 800 463-5060  
INFO-SANTÉ 8.1.1  
Nurses available 24/7 to answer

### MERCI À NOS PARTENAIRES THANK YOU TO OUR PARTNERS

Le MICC remercie ses partenaires publics pour leur soutien financier. / The MICC thanks its public partners for their financial support.

Québec



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Australian High Commission  
Canada

Le MICC tient également à remercier les partenaires impliqués dans le Rendez-vous Annuel. / MICC would also like to thank the partners involved in the Annual Market.

loja

ofu

en piste

Ecole nationale  
de cirque

LA COMPAGNE  
DES AUTRES

CIRQUE ÉLOIZE

CIRCUS  
talk



# CIRQUE ÉLOIZE

## 30 ANS DE CRÉATION ✦

Chef de file du cirque contemporain, Cirque Éloize vous invite à célébrer trois décennies de poésie, d'excellence artistique et d'émerveillement.

---

5 millions de spectateurs ✦ 6 000 représentations  
600 villes à travers le monde ✦ 1 800 événements sur mesure

---

*« Cirque Éloize, basé à Montréal, est l'un des trésors nationaux du Canada. »*

THE GLOBE AND MAIL

# CIRQUE ÉLOIZE

## 30 YEARS OF CREATION ✦

A recognized leader in the contemporary circus, Cirque Éloize invites you to celebrate three decades of poetry, artistic excellence and wonder.

---

5 million spectators ✦ 6,000 performances  
600 cities around the world ✦ 1 800 events

---

*“Montreal-based Cirque Éloize is one of Canada’s national treasures.”*

THE GLOBE AND MAIL

**REJOIGNEZ UNE COMMUNAUTÉ  
MONDIALE DE PROFESSIONNELS  
QUI SE CONSACRENT À LA CRÉATION,  
À LA DIFFUSION ET AUX TOURNÉES  
DE CIRQUE CONTEMPORAIN EN  
AMÉRIQUE DU NORD ET DANS  
LE MONDE ENTIER.**

**JOIN A GLOBAL COMMUNITY OF  
PROFESSIONALS DEDICATED TO THE  
CREATION, PRESENTATION, AND TOURING  
OF CONTEMPORARY CIRCUS IN NORTH  
AMERICA AND AROUND THE WORLD**

**Devenez membre du MICC dès aujourd'hui**

**Become a MICC Member today**

**[TOHU.CA/MICC](https://TOHU.CA/MICC)**



**@internationalmarketofcontemporarycircus**



**@le\_micc**